



Énergie, Mines et
Ressources Canada

Energy, Mines and
Resources Canada

CANOMA

Vol. 8 – No. 2

December/décembre 1982



Nouvelles et commentaires concernant
la toponymie du Canada recueillis par
le Secrétariat du Comité permanent
canadien des noms géographiques

Publié par la Direction des Levés et
de la Cartographie, Énergie, Mines
et Ressources, Canada

News and views concerning Canadian
toponymy compiled by the Secretariat
of the Canadian Permanent Committee
on Geographical Names

Published by the Surveys and
Mapping Branch, Energy, Mines and
Resources, Canada

Canada

COVER/COUVERTURE:

View of Kicking Horse: Part of an oil painting by Edward Roper/Partie d'une peinture à l'huile par Edward Roper

(Public Archives Canada/Archives publiques Canada: C-11027)

Edward Roper a resident of Kent, England, travelled across Canada from Quebec to British Columbia in 1887. On returning to England, he exhibited oil and watercolour paintings of prairie life and mountain scenery. A collection of Roper's work has now been framed for display in the Public Archives of Canada, Ottawa.

En 1887, Edward Roper, un résident de Kent, Angleterre, parcouru le Canada de Québec à la Colombie-Britannique. A son retour en Angleterre, il exhiba ses peintures à l'huile et ses peintures à l'eau montrant des scènes des prairies et des montagnes. Une collection des oeuvres de Roper a été encadrée pour être exhibée aux Archives publiques du Canada.

Communications concerning CANOMA or geographical names in general should be sent to:

Secretariat
Canadian Permanent Committee on Geographical Names
6th Floor, 615 Booth Street
Ottawa, Ontario, K1A 0E9

If you would like a copy of any article in the other official language please write to the Secretariat.

Toute information concernant CANOMA ou noms géographiques en général devrait être envoyée au:

Secrétariat
Comité permanent canadien des noms géographiques
6^e étage, 615, rue Booth
Ottawa, Ontario, K1A 0E9

Si vous désirez recevoir le texte d'un article dans l'autre langue officielle, veuillez écrire au Secrétariat.

Editing, compilation and layout/rédaction,
compilation et disposition typographique:

Helen Kerfoot
Denise Patry

With assistance from/avec l'aide de:

Alan Rayburn
René Leduc
Kathleen O'Brien

CANOMA

Vol. 8 - No. 2

December 1982

Vol. 8 - No. 2

décembre 1982

APPROACHES TO DELIMITING LANDFORM UNITS

IN BRITISH COLUMBIA

D.F. Pearson*

The earliest explorers and mappers of British Columbia identified and applied names to landform units. David Thompson, for example, in the early nineteenth century, applied Duncans Mountains and Nelson's Mountains (names no longer in use) to portions of the Rocky Mountains and Purcell Mountains respectively.¹ Also during the 1800s, Royal Navy hydrographers, to assist navigators and chart users, gave names to ranges along the coast.² Practically no effort was made to assign or describe limits of these named landforms. The early explorers and hydrographers viewed the features in profile from low level, a valley bottom, or sea channel, for example. For them, it was sufficient to position a name across a portion of the country between real or assumed breaks in the relief. When the objective view of topography is shifted ninety degrees to the vertical perspective of a contoured map, problems of delineation and division become more apparent. Cartographers and toponymists are then faced with complexities of topographic patterning not always evident in the horizontal plane.

Only in the late nineteenth century did systematic division of the province into a landform hierarchy seriously begin. This paper discusses some of the complexities of classifying, delimiting, and cartographically labelling landform units and offers some critical observations on the validity and use of various approaches.

British Columbia has been divided by geologists and geographers into what has variously been described as major physiographic belts, complexes, systems, or divisions of mountains and plateaus. Buried within these major complexes lies a myriad of subsidiary mountains, groups, ranges, highlands, basins, lowlands, plains, and plateaus. Thus, we find such examples as the Tantalus Range of the Pacific Ranges of the Coast Mountains, or the Nicola Plateau of the Thompson Plateau, which in turn is a subsystem or subdivision of the Interior Plateau. The hierarchy can even be traced to the fourth subordinate division in such examples as the Goat Range of the Slocan Range of the Selkirk Mountains of the Columbia Mountains.

Three criteria have consistently been used to identify and delimit groups of landforms or landform units.

* D.F. Pearson, CPCGN member for British Columbia, Ministry of Environment, Province of British Columbia, Victoria.

1 Thompson, David (1814): *Map of the North-West Territory of the Province of Canada from Actual Survey During the Years 1792 to 1812*, Montreal (?).

2 Examples from Admiralty Chart 580 (1860): *N.E. Pt. of Texada I. to Johnstone Strait*, include Beaufort Range, Halifax Range, Bazalgette Range, Pembroke Range, Cosmos Heights and Gastineau Mountains (Range).

(1) Geological or geomorphological processes expressed as a homogeneity of structure or rock types. Thus the folded and stratified sedimentary rocks of the Rocky Mountains may be separately identified from the massive granitic batholiths of the Coast Mountains.

(2) Major hydrographic characteristics or drainage patterns common to the landform units or separating them. These regularly appear as major longitudinal or transverse

valleys, such as the Rocky Mountain Trench, containing waters of the Columbia, Peace and Liard drainage systems, between the Rocky Mountains and the Columbia Mountains, or the Fraser River separating the Coast Mountains and Cascade Mountains.

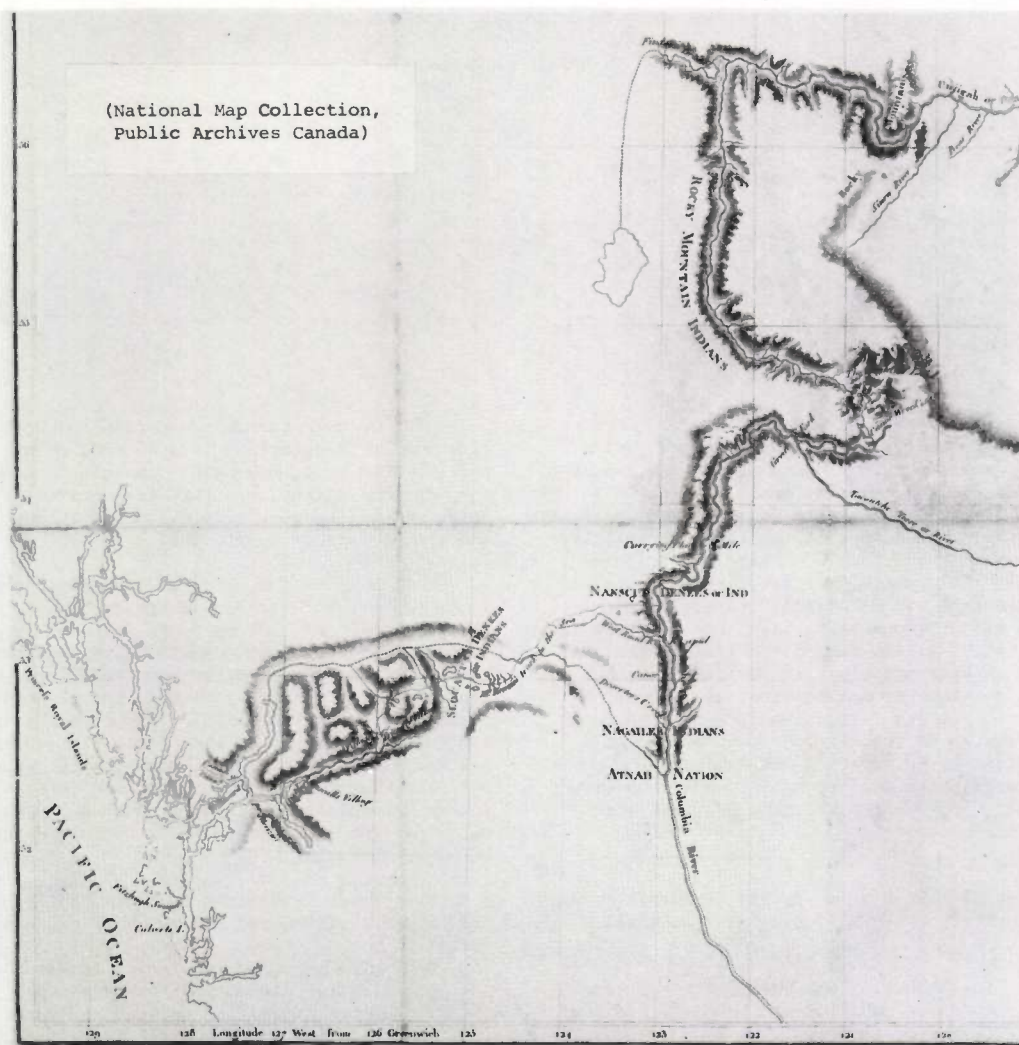
- (3) The appearance of the relief or hypsography. For example, identification of units may be based on the occurrence of a continuous line of crests, general uniformity of summit elevations, or a particular contour line.

References to these criteria appear regularly in the writings of G.M. Dawson, R.A. Daly, H.S. Bostock, S.S. Holland, and others, and can be explained by scientific analysis. Beyond them lies the realm of conjecture and metaphysics. What, for example, did early explorers and cartographers perceive or interpret to be the limits of the Rocky Mountains? Alexander Mackenzie's map from his journeys of

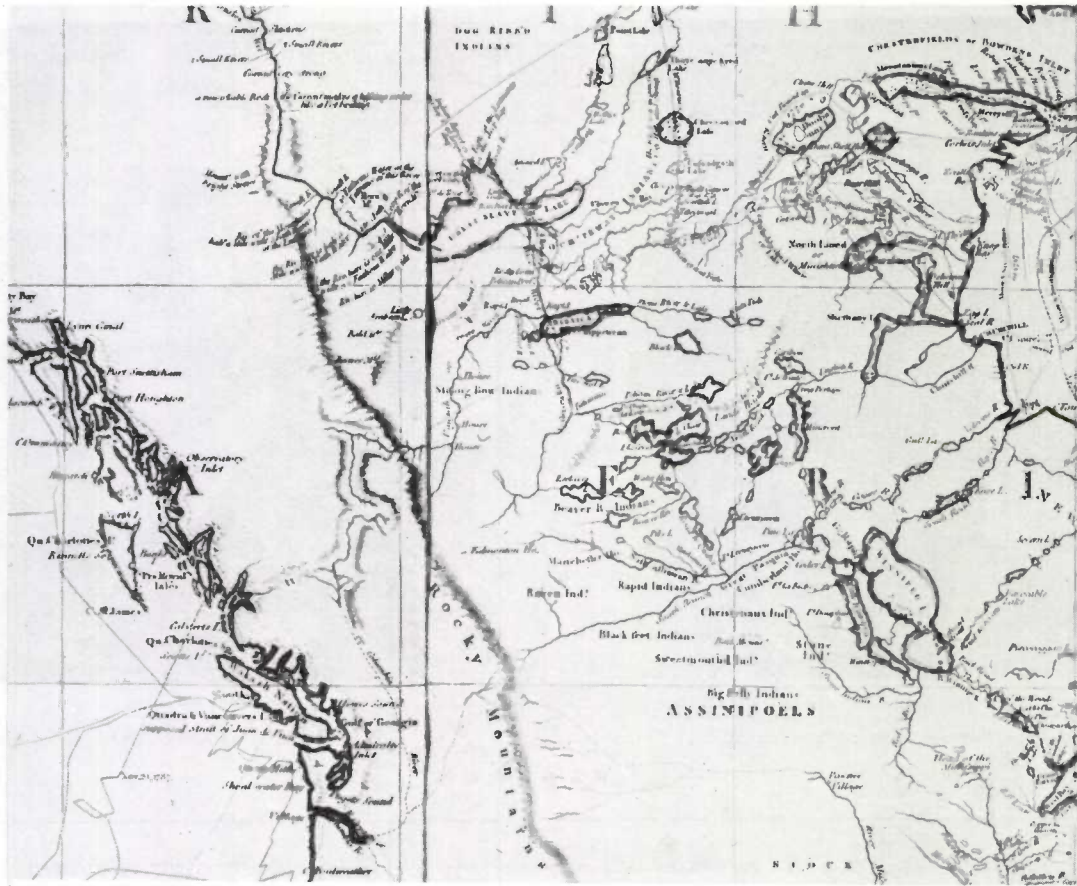
1793 confines the name to a small segment of mountains cut by the Peace River,³ whereas a contemporary sheet by A. Arrowsmith extends the application of Rocky Mountains to a longer belt along the great divide.⁴ Was Arrowsmith's extended application based on hard contemporary evidence, on cartographic logic, or arbitrary choice? These questions may in fact be unanswerable, but they reveal the non-scientific thought processes common in the exercise of cartographic thought and expression, prior to precise surveying and accurate cartographic portrayal.

3 Mackenzie, Alexander (1801): *A Map of Mackenzie's Track from Fort Chipewyan to the Pacific Ocean in 1793*. London.

4 Arrowsmith, A. (1790): *Chart of the World on Mercator's Projection, showing all the new discoveries ...* London.



Rocky Mountains as shown on *A map of Mackenzie's track from Fort Chipewyan to the Pacific Ocean in 1793* (1801).



Rocky Mountains as shown on A. Arrowsmith's Chart of the World on Mercator's Projection,....., 1790 (1809).

(National Map Collection, Public Archives Canada)

G.M. Dawson, in 1885, made one of the earliest attempts to systematically describe, classify, and delimit landforms in British Columbia.⁵ He identified major divisions of the "Cordillera Belt" as the Rocky Mountains proper; mountains "classed together" as the Gold Ranges; the Coast Ranges;⁶ a mountain system (unnamed) constituting Vancouver Island and the Queen Charlotte Islands; and finally an Interior Plateau between the Coast Ranges and Gold Ranges. Refinements of the Rocky Mountains into subordinate named ranges was achieved by identifying a series of parallel ridges separated by wide intervening valleys. The Rocky Mountains were delimited structurally on the southwest by the "Columbia-Kootenie Valley" (i.e. Rocky Mountain Trench) and on the northeast by a geological factor, the leading edge of Paleozoic rocks. Dawson then proceeded to greatly enlarge on features of the Rockies themselves, describing in detail

their width, directional trend, contact zone with the Foot-hills, geological structure, and drainage systems. During exploration of the Yukon and northern British Columbia in 1887⁷ Dawson re-established the divisional hierarchy of the Rocky Mountains and Coast Ranges and added a new major division, Cassiar Range. Describing the characteristics of each, he recognized that subordinate delimitation of the major ranges would eventually be necessary.

Another pioneer in the field of interpreting and delimiting landform units was R.A. Daly, whose detailed report on the geology of the 49th parallel recognized the prevailing nomenclature of Dawson and others, and supplemented it with additional refinements.⁸ Daly's major lines of di-

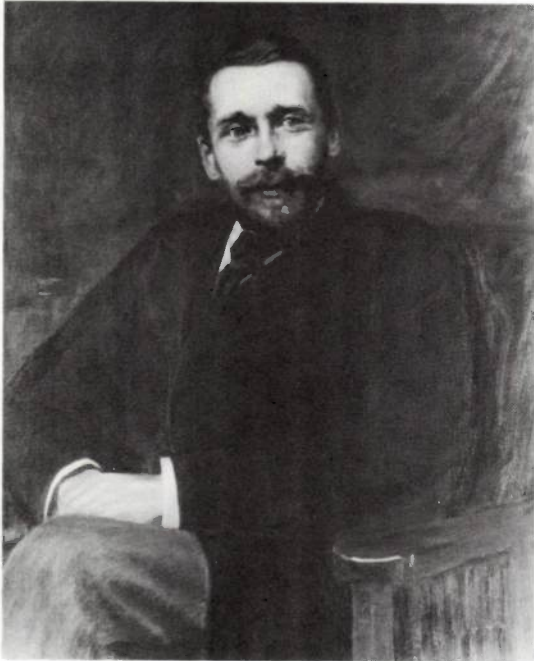
5 Dawson, G.M. (1886): "Preliminary Report on the Physical and Geological Features of that portion of the Rocky Mountains, between latitudes 49° and 51° 30'." *Annual Report, Geological and Natural History of Canada*, Vol. I, Report B, 1885, Montreal. 169 p.

6 "Coast Ranges" later became known as "Coast Mountains".

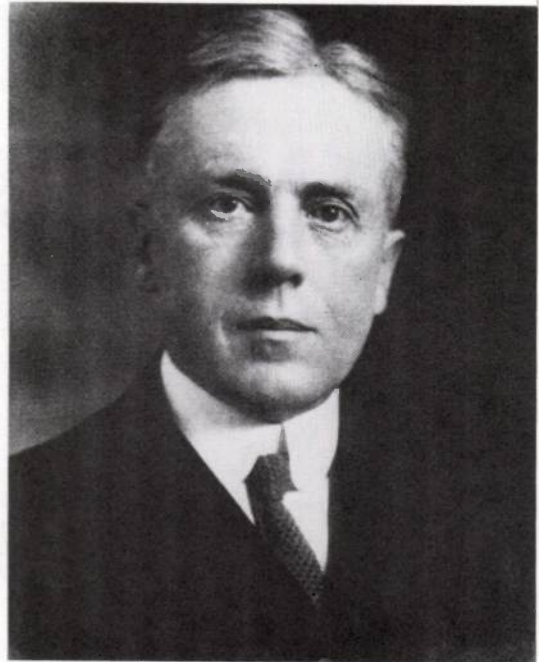
7 Dawson, G.M. (1889): "Report on an Exploration in the Yukon District, N.W.T., and Adjacent Northern Portion of British Columbia, 1887." *Annual Report of the Geological and Natural History Survey of Canada*; Vol. III, Part I, Report B, 1887-88, Montreal. 277 p.

8 Daly, R.A. (1912): "Geology of the North American Cordillera at the Forty-ninth Parallel." Part I, Appendix 6. *Report of the Chief Astronomer*, Ottawa.

(Photo: Geological Survey of Canada, 68773)



George Mercer Dawson, geologist



(Photo: Geological Survey of Canada, 202383)

Reginald Aldworth Daly, geologist

☆☆☆☆☆☆

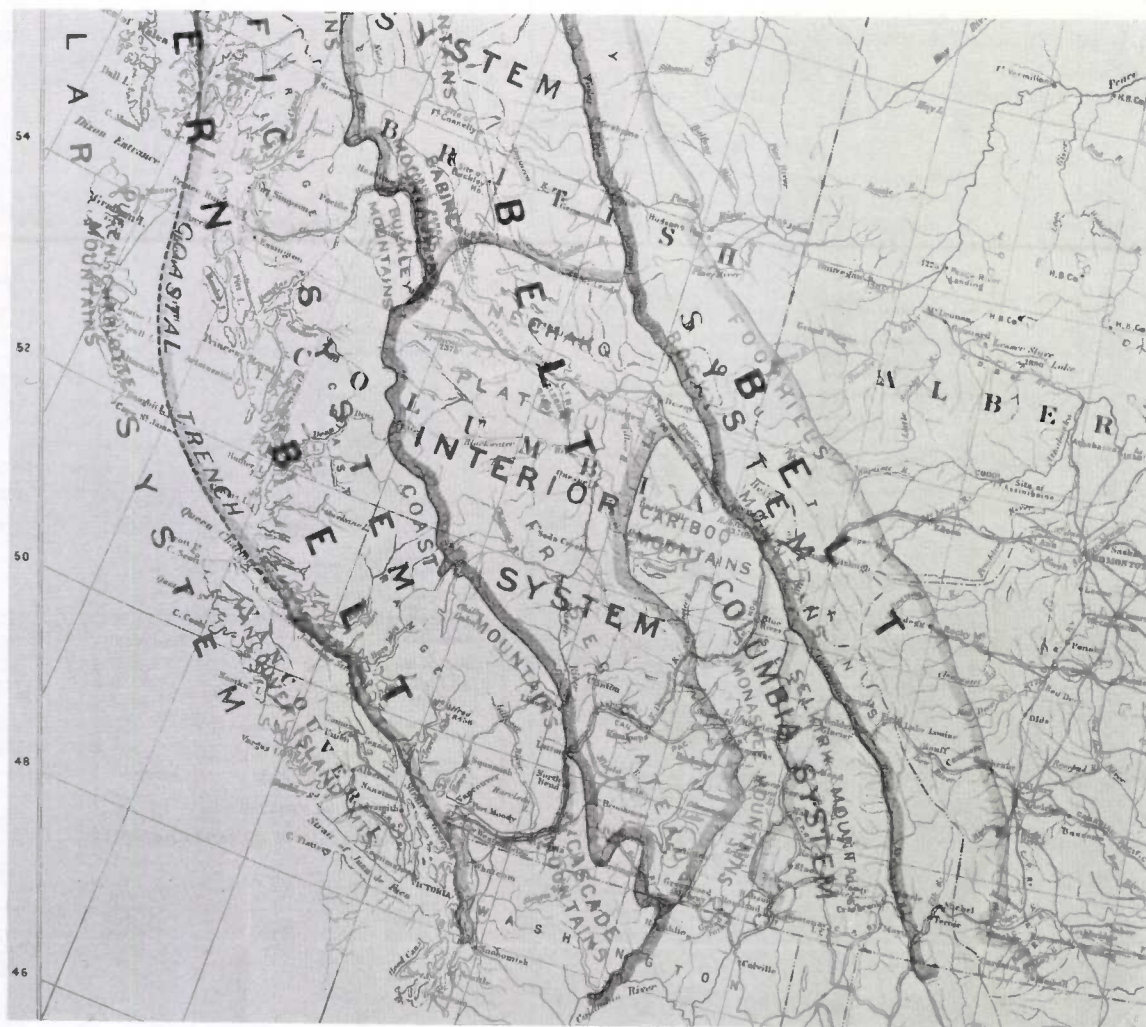
SYSTEM	MOUNTAINS OR PLATEAUS	RANGE, GROUP OR PLATEAU
COLUMBIA	SELKIRK MOUNTAINS	Purcell range McGillivray range Moyie range Slocan group Nelson range Other ranges and groups
	MONASHEE MOUNTAINS	Christina range Midway group Other ranges and groups
	CARIBOO MOUNTAINS	Unnamed ranges and groups
INTERIOR	FRASER PLATEAU	Bonaparte plateau Arrowstone plateau Other plateaus
	NECHAKO PLATEAU	Ootsa-François plateau Nadina mountain Other plateaus
	UNNAMED MOUNTAINS AND PLATEAUS	Unnamed ranges, groups and plateaus
CASSIAR	BABINE MOUNTAINS	Unnamed ranges and groups
	STIKINE MOUNTAINS	Klappan range Groundhog range Other ranges
	UNNAMED MOUNTAINS	Unnamed ranges and groups

vision were taken as the axes of what he referred to as first-rank valleys or trenches, viz. the Rocky Mountain Trench, Purcell Trench, Selkirk Valley, and Okanagan Valley. Although not discounting the importance of geologic process or rock structure, he concluded that "the only feasible scheme of subdivision of the present day must be based on topography only".⁹ Daly acknowledged, however, that in certain applications, such as the division between the Interior Plateau and the Columbia Mountains, the topographic criterion alone

was not completely satisfactory.

In 1918, drawing heavily on the work of Dawson and Daly, the Geographic Board of Canada published an official composite of landform units in British Columbia, under the title "Nomenclature of the Mountains of Western Canada". A small scale map and brief descriptive text provide only a sketchy rationale for the landform divisions. Ranges were considered to be "elevations forming a line of summits" while groups were described as "clusters" of elevations and plateaus, delineated by their "general" elevation and other (unspecified) distinctive features. This paper also refers to

9 Ibid., p. 25.



Above:

Portion of the "Map to illustrate the nomenclature of the mountains of Western Canada", Geographic Board of Canada, 1918. This map shows the major divisions of the Cordillera recognized at that time. Scale of original map: 1 inch to 100 miles.

◀ Opposite:

Legend for the British Columbian part of the Central Belt, as shown on the map of the Geographic Board of Canada, 1918.

D.B. Dowling's earlier schematic treatment of landforms of Canada.¹⁰ Dowling had placed major emphasis on geological form, process, and rock structure to identify the divisions or systems.

The next major physiographic work on British Columbia appeared in 1948.¹¹ Its author, H.S. Bostock, a geologist, drew extensively from both published and unpublished Geological Survey of Canada and United States Geological Survey material, newly acquired aerial photography, and personal knowledge of the area. This was the first comprehensive work to devote itself exclusively to division of the Canadian Cordillera. GSC Map 922A, at a scale of 1 inch to 40 miles, provided the most detailed refinement of physiographic subdivisions of northern British Columbia and the Yukon to have appeared up to that time. Ranges, plateaus, and mountains were tabulated into a hierarchy of three systems,

- 10 Dowling, D.B. (1914): "An Outline of the Physical Geography of Canada." *Thirteenth Report of the Geographic Board of Canada*, Appendix, Ottawa. 17 p.
- 11 Bostock, H.S. (1948): *Physiography of the Canadian Cordillera, with special reference to the area north of the fifty-fifth parallel*. Geological Survey of Canada, Memoir 247, Ottawa. 106 p.

nine areas and several dozen primary, secondary, tertiary, and quaternary subdivisions.

Critical analysis of the boundaries between the subdivisions shows Bostock's frequent reliance on major river valleys as dividing lines. For example, selection of the Finlay River valley as the boundary between the Cassiar and Omineca Mountains was considered a "practical" solution. In several cases, lines were drawn arbitrarily, especially where distinctive physiographic characteristics could not be established. Nevertheless, Bostock was able to identify average elevational differences, frequency of icefield occurrence, and proportion of granitic rocks, to differentiate the Boundary Ranges from the Pacific Ranges, thereby reflecting the application of careful scientific analysis to achieve refinements of the hierarchy. Less scientifically, the Stikine Plateau was described by mountains on three sides, but with a northern limit taken as a line of convenience separating the drainage of the Stikine and Yukon river systems.

Although the major portion of Bostock's Memoir focused on the area north of the 55th parallel, he also described and classified larger landform units in the southern part of the province. In a letter to G.G. Aitken, British Columbia member on the Geographic Board of Canada, Bostock

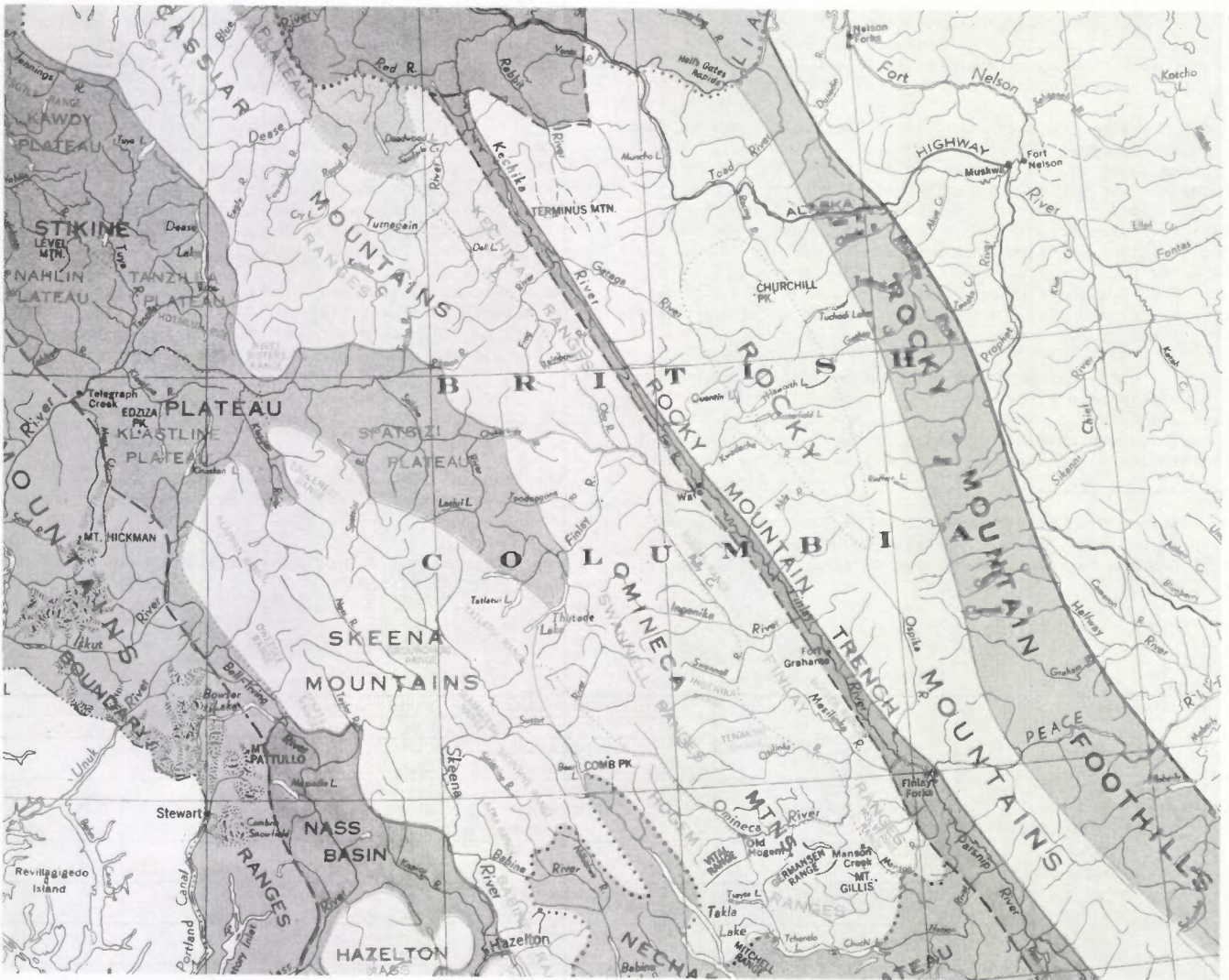
AREAS	SUBDIVISIONS				
	PRIMARY	SECONDARY	TERTIARY	QUATERNARY	
SOUTHERN PLATEAU AND MOUNTAIN AREA	COLUMBIA MOUNTAINS	Purcell Mountains			
		Selkirk Mountains			
		Monashee Mountains			
	INTERIOR PLATEAU	Cariboo Mountains			
		Fraser Plateau		Ilgachuz Range	
		Nechako Plateau			
CENTRAL PLATEAU AND MOUNTAIN AREA	OMINECA AND CASSIAR MOUNTAINS	Omineca Mountains	FINLAY RANGES	Wolverine Range	
				Butler Range	
		Cassiar Mountains	SWANNELL RANGES	Russel Range	
				Tenakihi Range	
			HOGEM RANGES	Ingenika Range	
			KECHIKA RANGES		
	SKEENA AND HAZELTON MOUNTAINS AND STIKINE PLATEAU	Hazelton Mountains	STIKINE RANGES	Three Sisters Range	
			DEASE PLATEAU		
		Nass Basin	BULKLEY RANGE		
			NASS RANGE		
		Skeena Mountains			Babine Range
					Atna Range
			Sicintine Range		
			Tatlatui Range		
Stikine Plateau			Slamegeesh Range		
			Eaglenest Range		
			Strata Range		
			Oweegee Range		
			Klappan Range		
			Groundhog Range		
		SPATSIZI PLATEAU			
		KLASTLINE PLATEAU			
		NAHLIN PLATEAU			
		KAWDY PLATEAU	Atsutla Range		
		TANZILLA PLATEAU	Hotailuh Range		
		TAKU PLATEAU			

states that "The boundaries of the physiographic limits as I show them are as accurately laid out as circumstances of time and information allow."¹² Although Bostock consulted with the Geographic Board of Canada during preparation of Memoir 247, it was published before the Board had decided on the nomenclature.¹³ The subsequent Canadian Board on Geographical Names sidestepped the problem by withholding action on

Bostock's "geographical" names until larger scale sheets became available, and by concluding that the "physiographical" names were outside its jurisdiction. The Board thus lost an opportunity to deal decisively with the nomenclature, to refine application of the names and to determine which were acceptable as geographical names rather than purely descriptive physiographical terms.

12 Letter from H.S. Bostock to G.G. Aitken, March 25, 1946. (B.C. Toponymy Unit, file C-2-46).

13 Letter from L.B. Skinner to W.G.H. Firth, November 23, 1948. (B.C. Toponymy Unit, file C-2-46).



Above:

Portion of H.S. Bostock's "Physiographic subdivisions of the Canadian Cordillera north of the fifty-fifth parallel" (GSC Map 922A to accompany Memoir 247, 1948) showing primary, secondary, tertiary, and quaternary level subdivisions. Scale of original map: 1 inch to 40 miles.

◀ Opposite:

Legend for the British Columbian part of the Interior System, as shown on Bostock's map, 1948.

The most recent and most comprehensive landform delimitation was published in 1964 by S.S. Holland of the British Columbia Department of Mines and Petroleum Resources.¹⁴ Factors established as the basis for defining the physiographic regions were:

- (1) similar processes of erosion and deposition,
- (2) similarities of bedrock response to erosion, and
- (3) similarities of orogenic history.

Actual delimitation of the boundaries within major subdivisions was recognized as being more or less arbitrary, but linked to:

- (1) patterns of drainage and valleys,
- (2) geological structure (lineaments and fault zones),
- (3) hypsometry (contours and relief), and
- (4) geological contacts between rocks of different origin.

An example of a boundary based on geological contact is that between the Fraser Plateau and Thompson Plateau, i.e. the southern limit of the largely undissected flows of late Miocene basalt. The division between the Rocky Mountain Foothills and the main ranges themselves is influenced by geological structure (a major overthrust fault), whereas a structurally controlled drainage pattern largely identifies the Rocky Mountain Trench. Relief and hypsography play a role where Holland's boundaries generally follow a contour line, as for example, the 3000-foot contour outlining the limits of the Fraser Basin.

During preparation of Holland's Bulletin considerable correspondence was generated between Victoria and Ottawa. There was detailed discussion on the nomenclature to be used in northeastern British Columbia, on further subdivision of the Interior Plateau and Coast Mountains, and the introduction

14 Holland, S.S. (1964): *Landforms of British Columbia, a physiographic outline*. British Columbia Department of Mines and Petroleum Resources, Bulletin No. 48, Victoria. 138 p.

of *highland* as an appropriate generic. A critical analysis of the nomenclature proposed by Holland was prepared by J.A. Rayburn, who noted several examples of lack of rationale or explanation for the delineation process. At the time, he also proposed that the Geographical Branch¹⁵ publish a physiographic gazetteer of Canada or "at least, make available to the ... authors of regional studies embracing Canada the approved names of physiographic features and the areas to which they apply".¹⁶

However, the Canadian Permanent Committee on Geographical Names, established in 1961, took no steps to adopt Holland's landform names. The Committee went no further than to "endorse" the Holland classification until the definitions and extent of application of his classification could be studied.¹⁷ Piecemeal examination of physiographic nomenclature and approval, change or rescission of names have, therefore, continued to be necessary.

In 1970, the Geological Survey of Canada published a map entitled *Physiographic Regions of Canada* (GSC Map 1254A) at a scale of 1 to 5 million. Owing to the scale, the representation of British Columbia is less detailed than in other major sources discussed in this paper. For purposes of comparison the following hierarchy of the "Interior System" within British Columbia may be noted:

- (a) "Central Plateau and Mountain Area" includes the divisions of Stikine Plateau, Cassiar Mountains, Skeena Mountains, Omineca Mountains, Nass Basin, Hazelton Mountains and Northern Rocky Mountain Trench; and

15 Geographical Branch, Department of Mines and Technical Surveys, Ottawa.

16 Rayburn, J.A. (1962): *Notes on the Canadian Cordillera and Interior Plains*, unpub. ms., Ottawa. (CPCGN file, OBF 0248B).

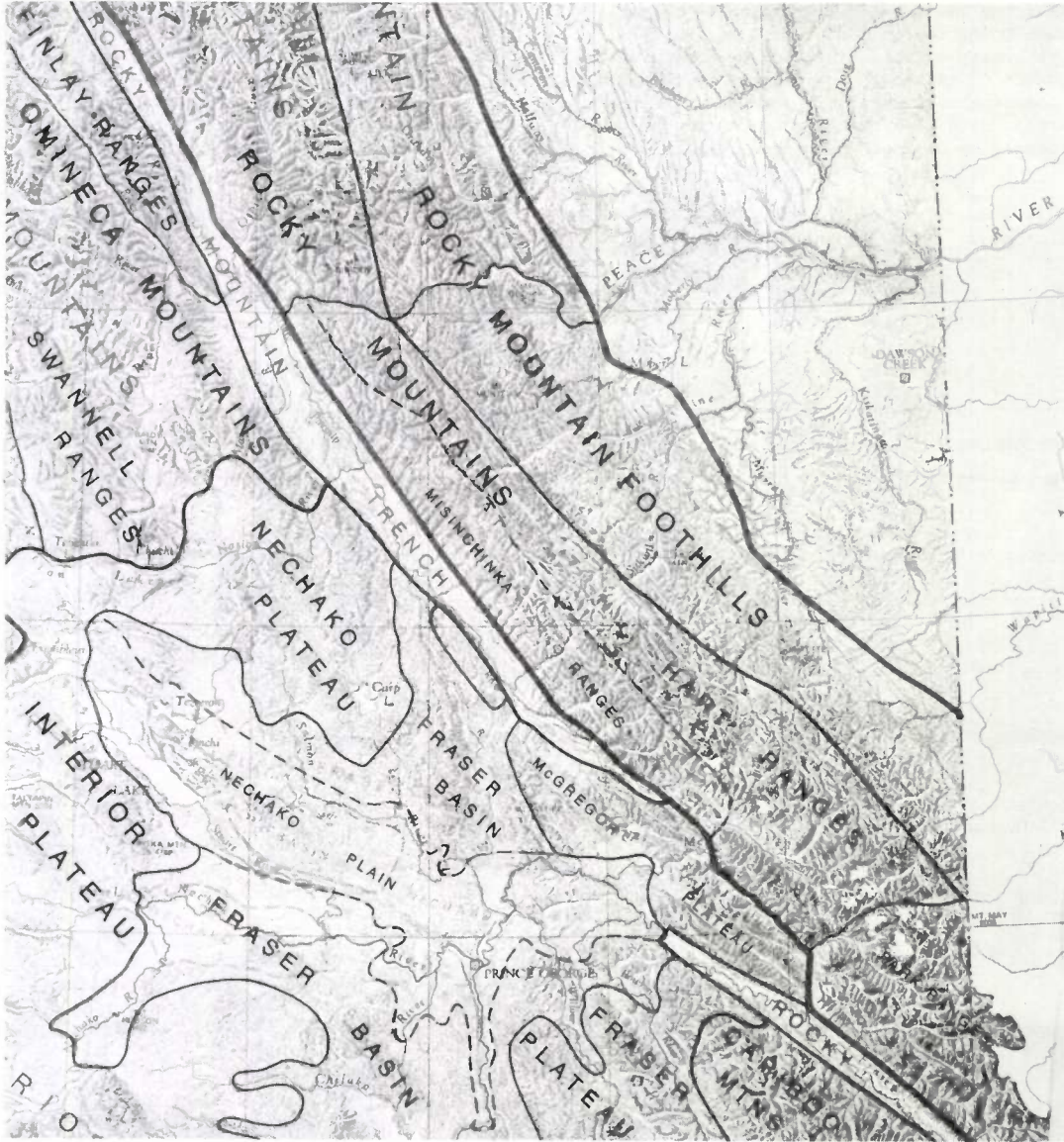
17 Letter from N.L. Nicholson to W.R. Young, December 11, 1962. (B.C. Toponymy Unit, file C-2-46).

CENTRAL PLATEAU AND MOUNTAIN AREA	Stikine Plateau	Tahltan Highland	Taku Plateau	Atsutla Range
		Kawdy Plateau		
	Skeena Mountains	Nahlin Plateau	Tanzilla Plateau	
		Klastline Plateau	Spatsizi Plateau	
		Klappan Range	Tatlatui Range	
	Nass Basin	Eaglenest Range	Sicintine Range	
		Slamgeesh Range etc.		
Hazelton Mountains	Nass Ranges	Kisplox Range		
	Bulkley Ranges	Tahtsa Ranges		
Cassiar Mountains	Dease Plateau	Stikine Ranges		
	Kechika Ranges	Sifton Ranges		
Omineca Mountains	Swannell Ranges	Finlay Ranges		
	Hogem Ranges			
ROCKY MOUNTAIN TRENCH				
SOUTHERN PLATEAU AND MOUNTAIN AREA	Interior Plateau	Fraser Basin		Nechako Plain
		Nechako Plateau		McGregor Plateau
		Fraser Plateau	Thompson Plateau	
	Quesnel Highland	Shuswap Highland		
	Okanagan Highland			
Columbia Mountains	Selkirk Mountains	Cariboo Mountains		
	Purcell Mountains	Monashee Mountains		

(b) "Southern Plateau and Mountain Area" is divided into Interior Plateau, Fraser Basin, Columbia Mountains, Columbia Highlands and Southern Rocky Mountain Trench.

Apart from the difficulty of delineating landform units, the question also arises of how to show their names on maps of various scales, without excessive repetition of a

hierarchy of nomenclature. It is patently obvious that all fourth or sometimes third-level hierarchical divisions are impossible to label on small scale maps; on the other hand, large scale topographic sheets in the order of 1:50 000 and 1:100 000, covering specific areas of the Cordillera, may contain three or four levels of division and there is clearly a problem in labelling them all without clutter and confusion.



Above:

Portion of S.S. Holland's "British Columbia, physiographic subdivisions" (Map LJPS to accompany B.C. Dep. of Mines and Petroleum Resources, Bulletin No. 48, 1964). Scale of original map: 1 inch to 30 miles.

← Opposite:

Legend for the British Columbian part of the Interior System, as shown on Holland's map, 1964.

Another point of departure of cartographers and toponymists from geologists and geomorphologists relates to interpretation of what could be described primarily as nomenclature required for scientific purposes. Certain names must be conclusively identified by naming authorities as primarily descriptive geological or physiographical terminology and therefore outside the realm of geographical names in the conventional sense. This grey area needs sharper definition than has been developed to date.

Further refinement of the hierarchical system for delimiting and mapping landform units is clearly needed. The Canadian Permanent Committee on Geographical Names under its mandate as the authority on all matters of geographical nomenclature in Canada,¹⁸ is the logical authority to initiate the process of comprehensive validation of landform nomenclature. Using current data as a starting point for the work, landform units should be delineated on topographic sheets as

precisely as possible. At the same time, a standard model should be developed to determine which hierarchical levels should be named on different scales of National Topographic Series maps. Considerable time is now being consumed in ad hoc demarcation and formulation of landform unit hierarchies when map sheets come up for revision or when first edition monochrome 1:50 000 maps are being produced. Difficulties are especially evident when names are to be shown at the large scale end of the spectrum. Where sheets cover transitional areas between landform units, the problems are particularly severe, as the limits of units, although adequate for small scale maps, cannot be interpreted clearly and precisely enough for use at larger scales.

To conclude, detailed examination of current large scale topographical maps and available published material on the subject of physiographic/geographic divisions must be used to arrive at a comprehensive hierarchy for mountain units. Each level in the hierarchy should be supported by explanatory evidence; geological criteria or cartographic convenience alone should not determine the validity or acceptance of a geographical name.

18 Canada (1969): *Order in Council, P.C. 1969-1458*. 22nd July, 1969, Ottawa.



SOME MEETINGS CONCERNING NAMES	1983		1983	QUELQUES RÉUNIONS SUR LES NOMS
Names Institute, Fairleigh Dickinson University	May 7	Madison, N.J.	7 mai	Names Institute, Fairleigh Dickinson University
Canadian Society for the Study of Names	June 2-4	Vancouver	2-4 juin	Société canadienne pour l'étude des noms
Northeast Regional Names Institute	Sept. 24,25	Saranac Lake, N.Y.	24,25 sep.	Northeast Regional Names Institute
Seventh Western Geographic Names Conference	Oct. 6,7	Boise, Idaho	6,7 oct.	Seventh Western Geographic Names Conference
Canadian Permanent Committee on Geographical Names and Advisory Committees	Oct. 20,21	Ottawa	20,21 oct.	Comité permanent canadien des noms géographiques et des comités consultatifs
American Folklore Society (including a section on names)	Oct. 26-30	Nashville	26-30 oct.	American Folklore Society (incluant une séance sur les noms)
American Name Society - Midwest Region	Nov. 3-5	Minneapolis	3-5 nov.	American Name Society - Midwest Region
American Name Society	Dec. 27-30	New York, N.Y.	27-30 déc.	American Name Society

SOME MEETINGS CONCERNING NAMES	1984		1984	QUELQUES RÉUNIONS SUR LES NOMS
Canadian Society for the Study of Names	May-June	Guelph, Ont.	mai-juin	Société canadienne pour l'étude des noms
XVth International Congress of Onomastic Sciences	Aug. 13-17	Leipzig, GDR/RDA	13-17 août	XV ^e Congrès internationale d'onomastique
American Name Society	Dec.	Washington, D.C.	déc.	American Name Society

A QUESTION OF IDENTITY:

MOUNT HURD, MOUNT VAUX OR ?

Helen Kerfoot*

During 1982, in association with the Seventh International Philatelic Youth Exhibition held in Toronto, Canada Post released five stamps featuring classic Canadian issues presented in a stamp-on-stamp format. Among the five new items, one of the two 35¢ values shows a lithographic reproduction of the 10¢ "Mount Hurd" stamp, issued in 1928.

The original "Mount Hurd" stamp was part of the first Canadian definitive issue to use bilingual text on stamps. Higher values in the set (i.e. ten cents to one dollar) portrayed scenes of Canada from coast to coast. In the case of the "Mount Hurd" stamp, the design was engraved from Frederick M. Bell-Smith's oil painting of a British Columbia mountain, entitled "The Ice-crowned Monarch of the Rockies".¹



Engraving of "Mount Hurd" as shown on the 10¢ stamp, issued on October 5, 1928.

(Source: Canada Post, 1982 postcard)

Mount Hurd, which rises to an elevation of 3002 m (9850 ft), forms the northern end of the Ottertail Range, southeast of the junction of the Ottertail and Kicking Horse rivers. Lying within Yoho National Park, the peak is less than 15 km southwest of Field.

In the general area of Field, many geographical names are associated with the surveying of possible routes for the building of the Canadian Pacific Railway. The ear-

liest names appear on expedition maps and reports of Captain Palliser and Dr. James Hector, expedition geologist, in the late 1850s. Subsequent detailed route surveys and construction of the railway brought numerous crews to the area. One of the civil engineers employed by the CPR was Major F. Hurd.

Correspondence in CPCGN files indicates that many attempts were made to obtain biographical data on Major Hurd. No details were revealed of his background, but two official records indicate his involvement with the survey of the CPR route.

- (1) In the report of John Trutch, District Engineer, Victoria, to Sandford Fleming, Engineer-in-Chief, Ottawa, March 21, 1872,² Mr. Hurd is recognized as being in charge of "U" party instructed to "survey up the left bank of the Thompson towards Eagle Pass". His party accomplished its objective in obtaining a section from Lytton to Great Shuswap Lake, before winter forced its return to Victoria for pay-off and discharge.
- (2) The second report is from A.B. Rogers, Engineer, Mountain Division, CPR to W.C. Van Horne, General Manager.³ This tells of "three full engineering parties under Mr. F. Hurd, principal assistant..." Starting from the east of the mountains, the parties were tasked with ex-



35¢ stamp, showing a reproduction of the 1928 "Mount Hurd" engraving, issued May 20, 1982.

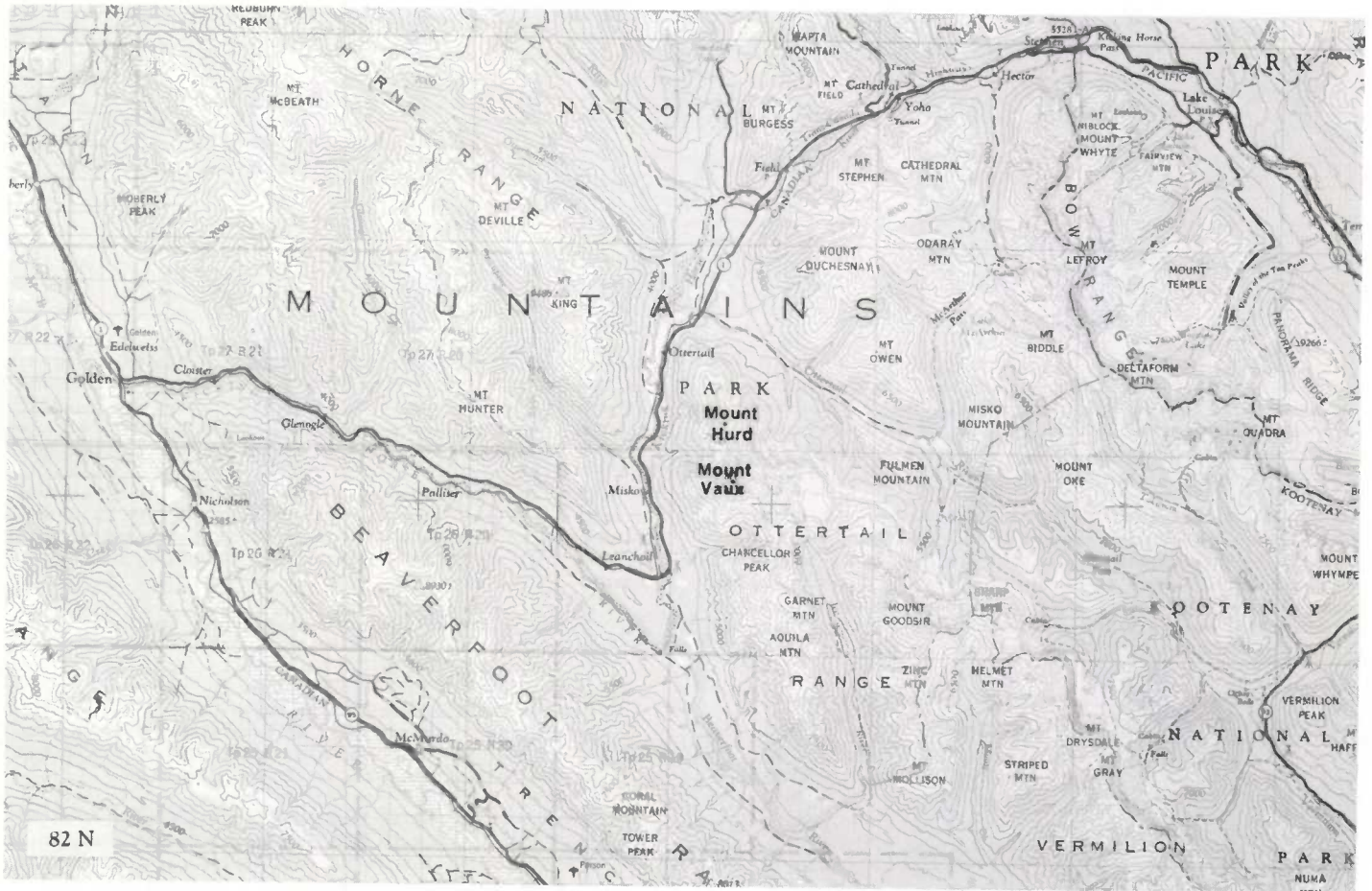
(Photo: Canada Post)

* Helen Kerfoot, CPCGN Secretariat, EMR.

1 Also referred to by Canada Post as "A Snow Clad Monarch of the Rockies". (Address by Hon. André Ouellet, Toronto, May 20, 1982).

2 "Progress Report" from John Trutch to Sandford Fleming, March 21, 1872 (copy on CPCGN file, OBF 0133).

3 "Report to the General Manager" from A.B. Rogers to W.C. Van Horne, January 10, 1883 (copy on CPCGN file, OBF 0133).



Mount Hurd and other mountains of the Ottertail Range, south of Field

ploratory work on both sides of the summits of the Rockies (in the Kicking Horse Pass area), as well as in the Selkirks.

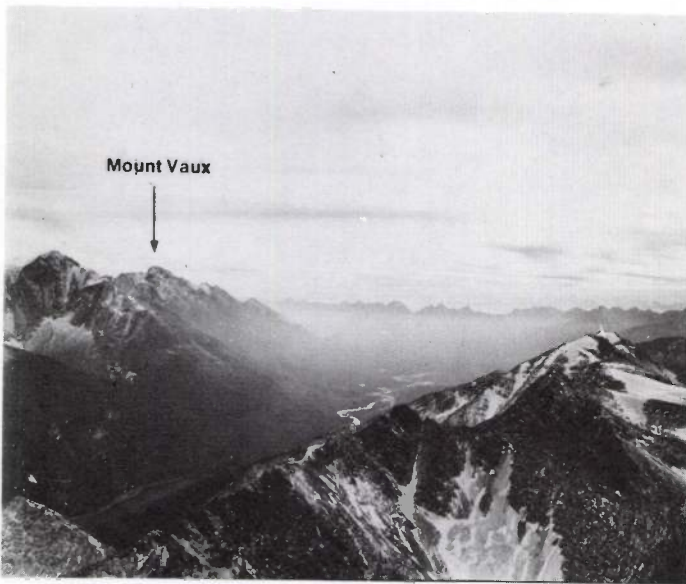
From these reports it would appear that Hurd's survey work had not taken him into the immediate area of the Ottertail Range. Nevertheless, at the turn of the century T.E. Wilson of Banff suggested Hurd's name to designate the peak at $51^{\circ} 17'$ - $116^{\circ} 32'$, at the northern end of the range. Tom Wilson, a keen mountaineer, had been closely associated with A.B. Rogers in 1881, when the line of the railway was located through the Kicking Horse Pass and Rogers Pass. Official approval for *Mount Hurd* was given by the Geographic Board of Canada on March 1, 1904.

Various letters, subsequent to the release of the 10¢ stamp in 1928, enquiring about the origin of *Mount Hurd*, are on the CPCGN files. One letter in 1937 from E.C. Webster, a notary public of Stavely, Alberta, brings to light the doubtful identity of the mountain on this stamp. After correspondence with the well-known surveyor and eminent alpine authority, A.O. Wheeler, Webster wrote to J.H. Corry, then Secretary of the Geographic Board of Canada:

"...Mr. Wheeler replied from Banff on the 11 inst., stating he could give me no information regarding Major Hurd, but appeared very much surprised a Postage Stamp had been issued showing 'Mt. Hurd'. He said he was quite familiar with Mt. Hurd, and also with Mt. Vaux which is separated from Mt. Hurd by Hurd Pass. He further said he was inclined to think the painting by Bell-Smith entitled 'The Ice-Crowned Monarch of the Rockies' must have been of Mt. Vaux, as Mt. Hurd does not stand out conspicuously as a Monarch and appears more as an outline of Mt. Vaux, which is ice and snow crowned the year around, and dominates the vicinity. I then sent Mr. Wheeler a copy of the ten cent stamp supposed to be depicting Mt. Hurd, and asked him if he could recognize either of the mountains on same. I have his reply today and he says under no stretch of the imagination could it be intended for Mt. Hurd - but that by allowing for an artist's license, location of the observer, etc., it might be Mt. Vaux."⁴

4 Letter from E.C. Webster to J.H. Corry, July 19, 1937 (CPCGN file, OBF 0133).

Mount Vaux, containing an anglicized version of a Norman family name (pronounced to rhyme with "hawks")⁵, also had a phase of ambiguity on maps and in place name discussion at the turn of the century! Named on Palliser's map of 1863, *Mount Vaux* is also mentioned in Dr. Hector's report. While travelling down the Beaverfoot River, he says: "At noon we reached a large torrent from the north-east, which takes its rise in the glaciers of Mount Vaux, which were glittering in the sun on the right side of the valley."⁶ Palliser and Hector named this mountain (3 km south of Mount Hurd) for a friend, Mr. W. Sandys Wright Vaux, archeologist, keeper of the numismatic collection in the British Museum, and an antiquarian of great fame.⁷ In his chambers at Lincoln's Inn Fields, Palliser's 1860 report was written. Hector's locational references were vague and difficult to reconcile with the topography, giving rise in 1901 to several letters from alpinists indicating that maps were confusing the identities of *Mount Vaux* and the nearby, more prominent and beautiful pyramidal spire, *Chancellor Peak*. The latter was named for Chancellor Boyd, one of the arbitrators on the dispute between the Government and the Canadian Pacific Railway Company in 1886. The designations of the two peaks were resolved and by 1904 corresponded with positions shown on today's maps.



To return to the scene on the 1928 10¢ stamp. Postal records on this issue unfortunately cannot be located,⁸ so it is not known if the Post Office was aware of the claim of mistaken identity. It seems unlikely, as the stamp has been known as "Mount Hurd" in postal and philatelic circles, including stamp catalogues, since 1928. Is the picture in reality *Mount Hurd*, *Mount Vaux*, or perhaps an artistic composite of several peaks?

Confusion by Mr. Bell-Smith, one time Director of the Toronto Art School and a gentleman familiar with the mountains of the Ottertail Range, would seem somewhat curious. In an extract from a letter from Bell-Smith to A.H. Whitcher in 1903,⁹ we find Bell-Smith drawing attention to the fact that on a 1902 map of the Lake Louise area, the name "Mount Hurd" had been applied to a subsidiary knob at least 1½ miles away and 1500 feet lower than the main summit. At the same time he questions the accuracy of the contouring on Mount Hurd and Mount Vaux, and points out that the profiles of the two mountains are too distinctly separated to be confounded, although "from certain points of view, the two do mix up".

Prior to the 1982 release of the reproduction of the "Mount Hurd" stamp, efforts were made by Canada Post to clarify the identity of the mountain depicted in the original Bell-Smith painting. In the search for an answer, Canada Post was informed by the owner of the painting that his father contacted Bell-Smith in the 1920s to have repaired a small split in the painting; at that time the artist reportedly said that the mountain in question was Mount Hurd.¹⁰ In 1982, Geodetic Survey, Surveys and Mapping Branch, Ottawa, assigned a staff member to examine a number of photos taken by surveyor A.O. Wheeler in the vicinity of Mount Vaux in 1904. However, with the particular views available and the probable artistic licence taken in the Bell-Smith representation of the mountain, it was not possible to make a positive identification of the peak portrayed.¹¹

Mount Hurd? Mount Vaux? Perhaps a photograph in a family album or a transparency in a slide collection may match the painting and put an end to the identity crisis of one of our few stamp issues portraying the mountains of Canada's west.

"Ottertail West Cam. Sta. 1". Photo taken by A.O. Wheeler in 1904.

(Source: Geodetic Survey, EMR, 443-W-04)

5 Letter from George Vaux (Jr.) to J.H. Corry, March 6, 1942 (CPCGN file, OBF 0133).

6 From entry for August 27th of James Hector's Branch Expedition in Palliser, John (1863): *The Journals, detailed reports and observations relative to the exploration, by Captain Palliser, of that portion of British North America during the years 1857, 1858, 1859, and 1860*. Eyre and Spottiswoode, London, p. 105.

7 Letter from James Hector to George Vaux (Sr.), July 26, 1901 (copy on CPCGN file, 82 N/7).

8 Address by Hon. André Ouellet, Canada Post, Toronto, May 20, 1982.

9 Extract of letter from F.M. Bell-Smith to A.H. Whitcher, Secretary of the Geographic Board of Canada, November 7, 1903 (CPCGN file, OBF 0953).

10 Letter from R.L. Maffett, Canada Post, to C.R. Colwell, Geodetic Survey, May 31, 1982 (CPCGN file 82 N/7).

11 Letter from C.R. Colwell, Geodetic Survey, to W.F. Canard, Canada Post, May 17, 1982 (CPCGN file 82 N/7).

CANADIAN PERMANENT COMMITTEE ON GEOGRAPHICAL NAMES
COMITÉ PERMANENT CANADIEN DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

ANNUAL MEETING HELD IN QUÉBEC, OCTOBER 8, 1982
RÉUNION ANNUELLE TENUE À QUÉBEC, LE 8 OCTOBRE 1982

Members and observers/membres et observateurs



Jurisdiction of members or official deputies is indicated/Jurisdiction des membres ou délégués officiels est indiquée

Back row (left to right)/dernière rangée (gauche à droite): J. Robichaud, C. von Baeyer, A. Rayburn (Executive Secretary/Secrétaire exécutif), R. Tremblay, D. Blanchard (P.E.I./Î.-P.-É.), A. Landry (Bureau of Translations/Bureau des traductions), C.S.L. Ommanney (Chairman, Advisory Committee on Glaciological and Alpine Nomenclature/Président, Comité consultatif de la nomenclature glaciologique et alpine), H. Hudon, G. Woodsworth, A. Duplessis, M. Dorsey, A.C. Roberts (Manitoba), W.C. Wonders (Chairman, Advisory Committee on Toponymy Research/Président, Comité consultatif de la recherche toponymique), D. Myles (N.B./N.-B.)

Middle row (left to right)/rangée du milieu (gauche à droite): C. Bonnelly, C.L. Hammond (I.A.N.D./A.I.D.N.), R.G. Code (Ontario), A. Hackaray (D.N.D./D.D.N.), B. Kidd (Public Archives/Archives publiques), M.H. Stewart, C. Godfrey (Nfld./T.-N.), R. Leduc

Front row (left to right)/première rangée (gauche à droite): J. Poirier, L. Fillion, J.-P. Drolet (Chairman/Président), F. Beaudin (Que./Qué.), M. Sutherland (Parks Canada/Parcs Canada), T. Jolicoeur (Hydrographic Service/Service hydrographique), J. Turnbull (Saskatchewan), F. Pannekoek (Alberta), H. Kerfoot, J. Leclerc

THE FOLLOWING ADVISORY COMMITTEE REPORTS WERE PRESENTED AT THE 21ST ANNUAL MEETING OF THE CANADIAN PERMANENT COMMITTEE ON GEOGRAPHICAL NAMES HELD IN QUÉBEC, OCTOBER 8, 1982

LES RAPPORTS SUIVANTS DES COMITÉS CONSULTATIFS ONT ÉTÉ PRÉSENTÉS À LA VINGT ET UNIÈME RÉUNION ANNUELLE DU COMITÉ PERMANENT CANADIEN DES NOMS GÉOGRAPHIQUES TENUE À QUÉBEC, LE 8 OCTOBRE 1982

REPORT OF THE ADVISORY COMMITTEE
ON GLACIOLOGICAL AND ALPINE NOMENCLATURE

C.S.L. Ommanney

RAPPORT DU COMITÉ CONSULTATIF
DE LA NOMENCLATURE GLACIOLOGIQUE ET ALPINE

C.S.L. Ommanney

The 8th meeting of the Advisory Committee was held in Québec on October 6 and 7; two half days, rather than a single half day, assigned to committee work led to the accomplishment of more tasks and gave more time for the evaluation of specific problems. Severely detracting from the effectiveness of the Committee, however, was the absence of Mr. Don Pearson, the British Columbia CPCGN member. The Chairman of the CPCGN has been requested to convey to the province the Committee's concern that a member so directly involved in glaciological and alpine nomenclature problems, was not present. Mr. Ommanney's office had prepared six reports on the delineation and name origins of glaciers; all six involved British Columbia jurisdiction.

La huitième réunion du Comité consultatif a eu lieu à Québec les 6 et 7 octobre; les deux demi-journées (plutôt qu'une seule demi-journée) consacrées au travail du Comité ont permis la réalisation d'un plus grand nombre de tâches et ménagé plus de temps pour l'évaluation de problèmes particuliers. Toutefois, l'absence de M. Don Pearson, membre du Comité permanent canadien des noms géographiques (CPCNG) pour la Colombie-Britannique, a nuí considérablement à l'efficacité du Comité consultatif. Le président du CPCNG a été invité à exprimer à la province les inquiétudes du Comité face à l'absence d'un membre si directement mêlé aux problèmes de la nomenclature glaciologique et alpine. Le bureau de M. Ommanney avait préparé six rapports sur la circonscription et les origines dénominatives de certains glaciers, tous les six relevant de la compétence de la Colombie-Britannique.

During the past year, members have continued to work on the writing of suitable definitions for generics listed in the *Glossary of Generics in Use in Canada*. As time was not available at the Advisory Committee meeting to review the descriptions made by individual members, the Committee has asked Mrs. Marie Dorsey to start preparation of single definitions for each generic in Volume I (A-F). This consolidation will take into account all views submitted so far, and will indicate discussion points arising. The Alberta and Parks Canada CPCGN members both indicated that they would try to find financial support for this project. In the meantime, Mr. Ommanney will consolidate definitions submitted for Volumes II and III (G-O and P-Z). As the need to establish English/French entity equivalents increases, the completion of the glossary work becomes more urgent.

L'an dernier, les membres ont continué de travailler au libellé de définitions appropriées pour les génériques énumérés dans le *Glossaire des génériques en usage au Canada (Glossary of Generics in Use in Canada)*. Comme le temps manquait à la réunion du Comité consultatif pour étudier les descriptions faites par chaque membre, le Comité a invité Mme Marie Dorsey à entamer la préparation de définitions particulières à chaque générique faisant partie du Volume I (A-F). Cette consolidation tiendrait compte des opinions exprimées à ce jour et signalerait les points à discuter. Les membres du CPCNG représentant l'Alberta et Parcs Canada ont laissé savoir qu'ils chercheraient à faire financer ce projet. Dans l'intervalle, M. Ommanney regroupera les définitions présentées pour les Volumes II et III (G-O et (P-Z). Comme le besoin d'établir des équivalents d'entités géographiques dans les deux langues officielles se fait de plus en plus pressant, l'achèvement du *Glossaire* devient par le fait même plus urgent.

Specific questions of glaciological nomenclature discussed by the Committee included *Bennington Icefield*, *Clemenceau Icefield*, *Castleguard Glacier*, *Wales Glacier*, *Park* and *Front* ranges, the *Rocky Mountain Foothills* and the applications of names by Ostheimer. Following a suggestion that the naming of glaciers should be analogous to the naming of rivers, questions were raised concerning the application of names and of labels and the delineation of glaciers.

Les questions de nomenclature glaciologique examinées par le Comité comprenaient les champs de glace *Bennington* et *Clemenceau*, les glaciers *Castleguard* et *Wales*, les chaînons *Park* et *Front*, les avant-monts des Rocheuses (*Rocky Mountain Foothills*) et les utilisations de noms préconisés par Ostheimer. Pour faire suite à une suggestion voulant que la dénomination des glaciers se fasse de la même façon que celle des cours d'eau, les membres ont posé certaines questions concernant l'application des noms, des dési-

Discussion ensued on the problem of showing on maps, mountain hierarchy names, without excessive and confu-

sing levels of nomenclature. Further review of this subject has to be undertaken, in consultation with the cartographic community.

Guidelines for the application of mountain names as prepared by Mr. Pearson were discussed and modified. Mr. Pearson will further refine these guidelines before presentation of a final draft to the CPCNG for consideration and possible adoption.

Mr. Pearson's guidelines for naming small features and for applying commemorative names of non-Canadians, were discussed by the advisory committee and slightly modified for presentation to the CPCNG on October 8 (see Annex A).

The advisory committee anticipates meeting twice in 1983: in Vancouver in May/June and in Ottawa in October.

* * * * *

ANNEX A

The following guidelines were agreed to by the CPCNG, October 8, 1982.

1. Official treatment of names for small features

Except where local and historic usage dictates, the official approval of names of minor features should be guided by the relative significance of the feature, usage of the name and the scale of mapping available. Otherwise, they may be noted as "names of record" (i.e. category C4 in the National Toponymic Data Base).

2. Guidelines for naming geographical features after non-Canadians

In general, personal names of people who are not Canadian citizens or long-time residents should not be used.

In cases where non-Canadians are commemorated, the proposed feature should have some significant association with the person so honoured.

Explicit exceptions could be made for:

- (a) those names that have become firmly entrenched and are in common local use;
- (b) historical figures whose names are strongly connected with an area;
- (c) non-citizens and non-residents who, nonetheless, have made a significant contribution to the exploration or development of some part of Canada, or to the development of some aspect of Canadian culture; and
- (d) the names of foreign leaders and royal names, which fall into a special category.

gnations et la délimitation des glaciers.

Le débat s'est poursuivi sur le problème qui consiste à montrer sur les cartes les noms hiérarchiques de montagnes sans surcharger la nomenclature confuse. Il faudra donc creuser davantage ce sujet en consultation avec la collectivité cartographique.

Les membres ont étudié et modifié les directives d'application des noms de montagnes préparées par M. Pearson. Celui-ci épurera davantage ces directives avant de soumettre un projet définitif au CPCNG à des fins d'adoption éventuelle.

Le Comité consultatif a également examiné et modifié légèrement les directives de M. Pearson sur la dénomination de petites formations et sur l'application de noms commémoratifs de personnes étrangères pour les présenter au CPCNG, le 8 octobre (voir l'Annexe A).

Le Comité consultatif prévoit se réunir deux fois en 1983, soit à Vancouver en mai-juin et à Ottawa en octobre.

* * * * *

ANNEXE A

Le CPCNG a approuvé les directives suivantes, le 8 octobre 1982.

1. Traitement officiel des noms de petits détails géographiques

Sauf lorsqu'elle est dictée par l'usage local et historique, l'approbation officielle du nom de petits détails géographiques doit s'appuyer sur l'importance relative de la formation, son utilisation et l'échelle cartographique réalisable, sans quoi, ces noms peuvent être désignés comme des "noms pour dossier seulement" (c'est-à-dire, catégorie C4 de la Base nationale de données toponymiques).

2. Directives pour l'attribution de noms de personnes étrangères à des détails géographiques

En règle générale, les noms de personnes qui ne sont pas citoyens canadiens ni résidents de longue date sont à proscrire.

Lorsqu'un tel nom est utilisé à des fins commémoratives, la formation qui le porte devrait être étroitement associée à la personne.

Des exceptions explicites pourraient être faites:

- (a) lorsque les noms sont devenus fermement ancrés dans le vocabulaire et sont couramment utilisés dans la région;
- (b) lorsqu'il s'agit de personnages historiques dont les noms sont étroitement liés à une région donnée;
- (c) lorsque des personnes, qui ne sont pas citoyens ni résidents canadiens, n'en ont pas moins apporté une contribution importante à l'exploration ou à la mise en valeur d'une partie du Canada, ou au développement d'un quelconque élément de la culture canadienne; et
- (d) lorsqu'il s'agit du nom de chefs de file étrangers et de familles royales, qui se classent dans une catégorie spéciale.

REPORT OF THE ADVISORY COMMITTEE ON

UNDERSEA FEATURE NAMES

S.B. MacPhee

The Advisory Committee on Undersea Feature Names held a meeting on March 8, 1982, at the Pacific Geoscience Centre, Sidney, B.C. D.F. Pearson, the British Columbia member on the CPCGN, and S. Sandilands, S. Crowther and P. Browning, of the Institute of Ocean Sciences, attended the meeting as observers.

The main topics of discussion were as follows:

1. Language treatment of undersea feature names

The Advisory Committee expressed its concern on the urgency in having the CPCGN resolve the issues relating to the language treatment of geographical names in Canada at the federal level, as this is considered to be of crucial importance when recommending undersea feature names for approval. The Committee judged that it cannot function satisfactorily without clear guidelines. Until such time as an official policy is made by the CPCGN, undersea feature names will only be recommended to the CPCGN in the language submitted by the author.

2. Philosophy of the naming of major features off Canadian coasts

Discussion took place on the inconsistency in identifying major features off Canada's coasts, particularly the Arctic and west coasts, where broad offshore areas remain unnamed. To prevent these areas being segmentally named without thorough investigation, it was proposed that forward planning be undertaken to name the major features off the Canadian coasts, provided the submarine geology and bathymetry of the areas are reasonably well-known.

3. Approval of names

Names for thirteen features in the Beaufort Sea area and eleven off the west coast were recommended for approval.

Beaufort Shelf and *Beaufort Slope* were recommended, subject to the concurrence of the United States Geographic Names Board. Thirteen names in the areas of Îles de la Madeleine and the north shore of the Gulf of St. Lawrence were also recommended for approval, subject to the concurrence of the Commission de toponymie du Québec.

4. Publication of the Gazetteer of Undersea Feature Names

The material for the first edition of the *Gazetteer of Undersea Feature Names* is being edited by technical writers in

RAPPORT DU COMITÉ CONSULTATIF SUR

LES NOMS D'ENTITÉS SOUS-MARINES

S.B. MacPhee

Le Comité consultatif sur les noms d'entités sous-marines s'est réuni le 8 mars 1982 au Centre géoscientifique du Pacifique à Sydney (C.-B.). D.F. Pearson, représentant de la Colombie-Britannique au CPCNG, et S. Sandilands, S. Crowther et P. Browning de l'Institut des sciences océaniques ont assisté à la réunion à titre d'observateurs.

Voici le procès-verbal de cette réunion:

1. Traitement linguistique des noms d'entités sous-marines

Les membres du Comité déclarent que le CPCNG doit, sans tarder, résoudre les questions liées au traitement linguistique des noms géographiques au Canada qui relèvent de la compétence fédérale, étant donné que cela est d'une importance cruciale lorsqu'il s'agit de recommander des noms d'entités sous-marines. Le Comité estime qu'il ne peut fonctionner de façon satisfaisante sans lignes directrices précises. Tant et aussi longtemps que le CPCNG n'aura pas élaboré de directives officielles, le Comité lui recommandera des noms pour les entités sous-marines seulement dans la langue dans laquelle l'auteur les aura présentés.

2. Principes directeurs pour le choix de noms d'importantes entités au large des côtes du Canada

Les membres du Comité s'entretenaient de l'illogisme que représente l'identification d'importantes entités au large des côtes du Canada, particulièrement l'Arctique et la Côte ouest, alors que de vastes régions au large ne sont pas encore nommées. Dans le but d'éviter que ces régions soient fragmentées sur le plan toponymique sans qu'auparavant des études approfondies aient été effectuées, les membres du Comité proposent que l'on planifie d'avance le choix de noms pour les principales entités situées au large des côtes du Canada, pourvu que les données sur la géologie et la profondeur des fonds sous-marins soient bien connues dans les régions concernées.

3. Approbation de noms

On soumet à l'approbation du Comité des noms pour treize entités situées dans la région de la mer de Beaufort et onze éléments géographiques situés au large de la Côte ouest.

On recommande, sous réserve de ratification de la part du United States Geographic Names Board, les noms suivants: *Beaufort Shelf* et *Beaufort Slope*. On demande également au Comité d'approuver, sous réserve de ratification de la part de la Commission de toponymie du Québec, les noms de treize entités situées dans les régions des Îles de la Madeleine et de la rive nord du golfe du Saint-Laurent.

4. Publication du Répertoire des noms d'entités sous-marines

Au ministère des Pêches et des Océans, du personnel technique est en train de préparer la première édition du *Réper-*

the Department of Fisheries and Oceans. Publication is planned for early 1983.

toire des noms d'entités sous-marines. On prévoit qu'il sera publié au début de 1983.

5. Provincial involvement in the naming of undersea features

5. Participation des provinces à la dénomination d'entités sous-marines

Mr. Pearson participated in the Advisory Committee's discussions aimed at clarifying the processing and adoption procedure for undersea feature names, as they are seen to relate to federal and/or provincial jurisdiction. Mr. Pearson suggested that the policies, procedures, and terms of reference of the Advisory Committee on Undersea Feature Names be reviewed in order to define clearly the jurisdictional and functional interests of the provinces involved.

M. Pearson participe aux entretiens du Comité consultatif qui ont pour but de préciser le processus de traitement et d'adoption des noms d'entités sous-marines, étant donné que ceux-ci tombent sous la compétence du gouvernement fédéral ou du gouvernement des provinces ou les deux. M. Pearson suggère de passer en revue les règles, les pratiques et le mandat du Comité consultatif des noms d'entités sous-marines en vue de définir clairement les intérêts des provinces concernées relativement à leur compétence et à leurs attributions.

6. Publicity

6. Publicité

In order to publicize the existence and achievements of the Advisory Committee, it was recommended that a brochure be prepared for distribution at various conferences and meetings, and for circulation among institutions and scientists concerned with the study and development of the sea-floor adjacent to Canada's coasts.

Dans le but de faire connaître au public l'existence et les réalisations du Comité consultatif, on recommande de préparer une brochure aux fins de distribution au cours de diverses conférences et réunions, et à des maisons d'enseignement et à des scientifiques chargés d'études portant sur l'évolution du fond marin qui est adjacent aux côtes du Canada.

7. Terms of reference

7. Mandat

The Terms of Reference of the Advisory Committee as approved in 1967 were revised (see Annex A).

On révisé le mandat du Comité consultatif qui a été approuvé en 1967 (voir l'annexe A).

8. Stevenson Inlet

8. Inlet Stevenson (Stevenson Inlet)

Alex Stevenson, who died in 1982, was an active member of the Advisory Committee from 1975 to 1979. The members of the Committee are pleased to note that he has been commemorated by the naming of *Stevenson Inlet* in northern Baffin Island.

Décédé en 1982, Alex Stevenson a été membre du Comité consultatif de 1975 à 1979. Les membres du Comité sont heureux de constater que l'on honore M. Stevenson en donnant le nom de celui-ci à un bras de mer situé dans le nord de l'île Baffin.

9. Members of the Advisory Committee, 1982-83

9. Membres du Comité consultatif, 1982-83

S.B. MacPhee, Dominion Hydrographer, *Chairman*
Alan Rayburn, CPCNG Secretariat
Bruce Sanford, Geological Survey of Canada
Bernard Pelletier, Geological Survey of Canada
Brian Bornhold, Pacific Geoscience Centre
Douglas Loring, Bedford Institute of Oceanography
Clifford Chaulk, Department of National Defence
Lyle Hammond, Department of Indian Affairs & Northern Development
Thérèse Jolicoeur, Canadian Hydrographic Service, *Secretary*

S.B. MacPhee, Hydrographe fédéral, *Président*
Alan Rayburn, Secrétariat du CPCNG
Bruce Sanford, Commission géologique du Canada
Bernard Pelletier, Commission géologique du Canada
Brian Bornhold, Centre géoscientifique du Pacifique
Douglas Loring, Institut océanographique de Bedford
Clifford Chaulk, ministère de la Défense nationale
Lyle Hammond, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Thérèse Jolicoeur, Service hydrographique du Canada, *Secrétaire*

* * * * *

* * * * *

ANNEX A

ANNEXE A

ADVISORY COMMITTEE ON UNDERSEA FEATURE NAMES
CANADIAN PERMANENT COMMITTEE ON GEOGRAPHICAL NAMES

COMITÉ CONSULTATIF SUR LES NOMS D'ENTITÉS SOUS-MARINES
COMITÉ PERMANENT CANADIEN DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

TERMS OF REFERENCE

MANDAT

Authority

Autorité

The establishment, composition and general terms of reference of the Advisory Committee on Undersea Feature Names

Le 26 septembre 1966, le Comité permanent canadien des noms géographiques (CPCNG) a approuvé au cours d'une

(ACUFN) were agreed on by the Canadian Permanent Committee on Geographical Names (CPCGN) in plenary session, September 26, 1966.

Composition

The ACUFN members are appointed by invitation from the CPCGN Chairman after consultation with the ACUFN Chairman.

The Chairman shall be the Dominion Hydrographer who shall report to the CPCGN on behalf of the ACUFN. The Head of the Canadian Hydrographic Service Nomenclature Section will act as the Secretary of the ACUFN and will be responsible for drawing up the agenda of meetings and the preparation of minutes.

The ACUFN membership shall be composed of the Executive Secretary, CPCGN, two representatives from the Department of Fisheries and Oceans (representing hydrography and oceanography), one or more representing geography and marine geology, and one representative each from the Department of National Defence and the Department of Indian Affairs and Northern Development. Representatives may also be appointed from the Pacific Geoscience Centre and the Bedford Institute of Oceanography or any other institute if required.

Meetings

Meetings will be called as required, but shall be not less than once a year.

Duties and responsibilities

- (1) Recommending to the CPCGN the acceptance or rejection of names of undersea features in Canadian waters and in areas of interest to Canada;
- (2) establishing suitable generic terminology for undersea features for use in Canada, and defining the terms;
- (3) determining on bathymetric charts, the limits of extent to which undersea feature names apply;
- (4) disseminating the CPCGN decisions on undersea feature names to the scientific community concerned with the ocean floor, to the appropriate provinces and to other agencies and individuals concerned with undersea features;
- (5) compiling and maintaining a current data base of undersea feature names; and
- (6) publicizing the ACUFN among scientists concerned with the study of the ocean floor.

Areas of Activities

These shall include seabed features in Canadian waters and in areas of interest to Canada:

- (1) water areas over which Canada has declared its jurisdiction (e.g. Hudson Bay, Gulf of St. Lawrence, passages in the Canadian Arctic Archipelago, Hecate Strait);

séance plénière, la création, la composition et le mandat général du Comité consultatif sur les noms d'entités sous-marines (CCNESM).

Composition

Après avoir consulté le Président du CCNESM, le Président du CPCNG invite des personnes à devenir membres du CCNESM.

L'hydrographe fédéral préside le CCNESM et se rapporte au CPCNG à ce titre. Le Chef de la Section de la nomenclature, Service hydrographique du Canada, agit à titre de secrétaire du CCNESM et se charge de rédiger l'ordre du jour des réunions et de préparer les procès-verbaux.

Le CCNESM est composé du Secrétaire exécutif, CPCNG, de deux représentants du ministère des Pêches et des Océans (un pour l'hydrographie et un autre pour l'océanographie), d'au moins un représentant des domaines de la géographie et de la géologie marine, et d'un représentant du ministère de la Défense nationale et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, respectivement. Au besoin, le Centre géoscientifique du Pacifique, l'Institut océanographique de Bedford ou tout autre institut peut également nommer des représentants.

Réunions

Les membres se réunissent aussi souvent qu'il est jugé à-propos de le faire et au moins une fois l'an.

Fonctions et attributions

- (1) Faire des recommandations au CPCNG quant à l'acceptation ou au rejet de noms pour des entités sous-marines au Canada et dans les régions présentant un intérêt pour le Canada;
- (2) établir une terminologie générique pour les entités sous-marines qui corresponde à la réalité du Canada et définir les termes;
- (3) indiquer sur les cartes bathymétriques les limites des entités sous-marines qui sont dénommées;
- (4) faire connaître les décisions du CPCNG concernant les noms d'entités sous-marines aux scientifiques oeuvrant dans un domaine lié au fond marin, aux provinces concernées et aux autres organismes et personnes s'intéressant aux entités sous-marines;
- (5) créer et tenir à jour une base de données sur les noms d'entités sous-marines; et
- (6) faire connaître le CCNESM aux scientifiques qui étudient le fond marin.

Champ de compétence

Les entités du fond marin dans les eaux canadiennes et dans les régions présentant un intérêt pour le Canada, soit:

- (1) les régions couvertes d'eau sur lesquelles le Canada a proclamé sa compétence (la baie d'Hudson, le golfe du Saint-Laurent, les passages entre les îles de l'archipel Arctique et le détroit d'Hecate, par ex.);

- (2) water areas over which Canada has no internationally recognized jurisdiction, but which are of concern for scientific or strategic reasons (e.g. North Polar Basin, North Atlantic Ocean); and
- (3) water areas common to Canada and another sovereign state (e.g. Gulf of Maine, Juan de Fuca Strait, Nares Strait, Beaufort Sea).

- (2) les régions couvertes d'eau pour lesquelles la compétence du Canada n'est pas reconnue à l'échelle internationale, mais qui présentent un intérêt pour des raisons scientifiques ou stratégiques (le bassin du Pôle Nord, la partie nord de l'océan Atlantique, par ex.);
- (3) les régions couvertes d'eau qui sont contiguës au territoire canadien et à celui d'un autre état souverain (le golfe du Maine, le détroit de Juan de Fuca, le détroit de Nares et la mer de Beaufort, par ex.).

Liaison with the Department of External Affairs

A representative of the Department of External Affairs shall be asked to advise on any action being taken, when the question of international jurisdiction is being considered.

Liaison avec le ministère des Affaires extérieures

Il faut demander des conseils à un représentant du ministère des Affaires extérieures quant à toute mesure envisagée lorsque la question de compétence internationale entre en jeu.

Liaison with Provinces

Proposals for undersea feature names are to be submitted to the appropriate provincial or federal members of the CPCNG for their comments and recommendations before being submitted to the CPCNG Chairman for approval.

Liaison avec les provinces

Il faut proposer, pour fins de commentaires et de recommandation, les noms d'entités sous-marines aux membres du CPCNG représentant le gouvernement provincial concerné ou le gouvernement fédéral avant de les soumettre à l'approbation du Président du CPCNG.

★★★★★★★

★★★★★★★

CANADIAN HYDROGRAPHIC SERVICE
CENTENNIAL CONFERENCE

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA
CONFÉRENCE CENTENAIRE

1883 1983



CONFERENCE CENTRE
OTTAWA
APRIL 5-8, 1983

CENTRE DE CONFÉRENCES
OTTAWA
5-8 AVRIL 1983

The conference will take a retrospective look at the history of hydrography in Canada and will then focus on recent developments in field survey techniques and data processing, computer assisted cartography, electronic positioning systems, and the use of remote sensing techniques.

Une vue rétrospective concernant l'histoire de l'hydrographie au Canada nous sera donnée au début de cette conférence, suivie par une mise au point du progrès récent dans les techniques de levés et dans l'informatique, la cartographie secondée par le dessin automatique, les systèmes de positionnement électroniques, et l'utilisation de techniques de télédétection.

Papers of special interest to toponymists:

Des communications d'intérêt particulier aux toponymistes:

Wednesday, April 6

Mercredi, 6 avril

Hydrographic activities of France in Canadian waters	10:30	Bourgoin, France	10h30	Les activités hydrographiques de la France dans les eaux canadiennes
The British contribution to the hydrography of Canada in the 18th and 19th centuries	11:00	Haslam, U.K./R.-U.	11h00	La contribution britannique à l'hydrographie canadienne durant les 18 ^e et 19 ^e siècles
Vignettes from hydrography's past	11:30	Sandilands, Canada	11h30	Vignettes des hydrographies passées
Exploring Arctic seas - today and yesterday	14:00	Kerr/Anderson, Canada	14h00	L'exploration des mers de l'arctique - aujourd'hui et jadis
Legal liability of the chartmaker	14:30	Troop, Canada	14h30	Responsabilité juridique du cartographe marin

★★★★★★★

REPORT OF THE ADVISORY COMMITTEE
ON TOPONYMY RESEARCH

W.C. Wonders

Dr. William Wonders reported for Dr. William Hamilton, who sent his apologies for being prevented at the last minute from being in Québec. Two vacancies in committee membership were created by the resignation of Dr. Hamilton and Mrs. Pauline Roulston. The Ontario member of the CPCGN will be asked to designate a new representative for the province and Dr. Gordon Handcock of Memorial University, St. John's, will be invited to represent the Atlantic Provinces. Appreciation was extended to Dr. Hamilton for his work as Chairman and Committee member for seven years; Dr. Wonders was designated to take over as Chairman.

Advisory Committee members reported on their activities during the year. (Details are included in the Proceedings of the CPCGN, 1982). Unfortunately, for most provinces, 1982 has been a year of financial restraint. With the exception of work of the Commission de toponymie, research activities in Canada have been severely curtailed.

During the year, increased publicity has been accorded to toponymic activities in various parts of Canada. Mrs. Dorsey gave short geographical name items on radio in Alberta, the Commission de toponymie du Québec made similar reports on Radio-Québec, the CPCGN Secretariat was involved with a short film for distribution to television stations and Gerry Holm wrote articles for Manitoba newspapers. The National Map Collection received publicity during 1982, as it celebrated its 75th anniversary; a catalogue marking this occasion is nearly complete. Associated with this increased public awareness of toponymy has been a growth in enquiries on the origin and use of names, received by CPCGN members' offices.

Dr. Wonders, as Chairman of the Working Group on Gazetteer Production in Canada, reported on the recommendations being made as the result of meetings held in June and August of 1982. Following discussion, the Advisory Committee endorsed the proposals for transmission to the full CPCGN meeting on October 8, 1982.

The CPCGN Secretariat reported that some sorting of material had been done towards the *Bibliography of Canadian Toponymy* and that packages of titles grouped by topic or region would be circulated to the CPCGN and Advisory Committee members for corrections and additions. By October 1983, it is planned to have an edited computer listing available for discussion by the Advisory Committee members, as to the distribution and on-going maintenance of the bibliography.

★★★★★

RAPPORT DU COMITÉ CONSULTATIF DE LA
RECHERCHE TOPONYMIQUE

W.C. Wonders

M. William Wonders nous a fait rapport pour le compte de M. William Hamilton qui nous a fait transmettre ses excuses de n'avoir pu se rendre à Québec à la dernière minute. La démission de M. Hamilton et de Mme Pauline Roulston a laissé deux postes vacants au sein du comité. On demandera au membre ontarien du CPCNG de nommer un nouveau représentant pour la province et on invitera M. Gordon Handcock de l'Université Memorial, à St. John's, à représenter les provinces de l'Atlantique. M. Hamilton a été remercié du travail qu'il a fait comme président et comme membre du comité pendant sept ans. M. Wonders a été nommé président pour remplacer M. Hamilton.

Les membres du Comité consultatif ont fait un compte rendu de leurs activités au cours de l'année. (Des détails sont donnés dans les Délibérations du CPCNG, 1982). Malheureusement, l'année 1982 a été, pour la plupart des provinces, une année remplie de contraintes financières. Exception faite du travail de la Commission de toponymie, les activités de recherche au Canada ont été considérablement réduites.

Tout au long de l'année, on a augmenté la publicité faite aux activités toponymiques entreprises dans diverses parties du Canada. En Alberta, Mme Dorsey a fait de courts reportages à la radio sur les noms géographiques, la Commission de toponymie a fait des reportages semblables à Radio-Québec, le Secrétariat du CPCNG a participé à la production d'un court métrage pour distribution à des postes de télévision et, enfin, M. Gerry Holm a écrit des articles dans les quotidiens du Manitoba. La Collection nationale de cartes et de plans a fait l'objet de publicité en 1982 car elle fêtait son 75^e anniversaire; on a d'ailleurs presque terminé un catalogue pour marquer cette occasion. Cette sensibilisation accrue du public à la toponymie a été accompagnée d'une augmentation du nombre de demandes concernant l'origine et l'usage des noms donnés auprès des bureaux des membres du CPCNG.

En tant que président du Groupe de travail sur la production des répertoires géographiques au Canada, M. Wonders a fait rapport des recommandations proposées par suite des réunions qui ont eu lieu en juin et en août 1982. À la suite des délibérations, le Comité consultatif a approuvé la présentation de ces recommandations à la réunion plénière du CPCNG du 8 octobre 1982.

Le Secrétariat du CPCNG a rapporté qu'un certain tri des documents avait déjà été fait en vue de la compilation de la *Bibliographie de la toponymie canadienne* et que des ensembles de titres regroupés par sujet ou par région seraient distribués au CPCNG et aux membres du comité consultatif pour fins de correction et de modification. On prévoit qu'en octobre 1983, un état mécanographié révisé sera disponible aux membres du Comité consultatif pour fins de discussions au sujet de sa distribution et de sa mise à jour sur une base suivie.

★★★★★

RECOMMENDATIONS OF THE
WORKING GROUP ON THE
PRODUCTION, CONTENT AND FUTURE OF GAZETTEERS

W.C. Wonders*

RECOMMANDATIONS DU GROUPE DE TRAVAIL
SUR LA PRODUCTION,
LE CONTENU ET L'AVENIR DES RÉPERTOIRES GÉOGRAPHIQUES

W.C. Wonders*

From the report presented to the CPCGN, Quebec, October 8, 1982

Extrait du rapport présenté au CPCNG, à Québec, le 8 octobre 1982

1. That the *Gazetteer of Canada* series be maintained and vigorously supported by the Government of Canada, with continuing strong cooperation from provincial governments.
2. That individual revised provincial and territorial gazetteer volumes be available on the basis of a three-year interval, and that improvements be implemented immediately to correct the delay in the availability of up-to-date volumes.
3. That the fullest support be given Surveys and Mapping Branch (Energy, Mines and Resources) to bring its computerized National Toponymic Data Base into operation.
4. That the CPCGN issue an annual "State of official toponymy in Canada" publication. This pamphlet would list the latest editions of the provincial and territorial gazetteers (whether published by the federal or provincial governments), and any other publications dealing with official toponyms in Canada.
- 5.** That name variants and changed or superseded official names be included with cross references in future volumes.
6. That the provincial/territorial administrative location be included in each case (e.g. county, township and range), with the province/territory deciding which reference unit it prefers.
7. That the *Glossary of Generic Terms* be revised to conform more closely to federal government official languages policy (e.g. in the English explanatory listing, the English term should be followed by the French equivalent in brackets, while in the French explanatory listing the French term should be followed by the English equivalent in brackets).
8. That the latitude and longitude for each name be provided to the nearest second, at least for all future listings.

1. Que la série du *Répertoire géographique du Canada* soit maintenue et fortement appuyée par le Gouvernement du Canada, avec la collaboration étroite des gouvernements provinciaux.
2. Que chaque répertoire géographique provincial et territorial révisé soit publié à tous les trois ans et que des améliorations soient mises en oeuvre immédiatement pour éliminer les délais de production des volumes à jour.
3. Qu'un appui complet soit fourni à la Direction des Levés et de la Cartographie (Énergie, Mines et Ressources) afin de permettre la mise en service de sa Base nationale de données toponymiques.
4. Que le CPCNG publie annuellement une brochure intitulée "Situation de la toponymie officielle au Canada", énumérant les derniers numéros des répertoires géographiques provinciaux et territoriaux (publiés par les gouvernements fédéral ou provinciaux), ainsi que toute autre publication ayant trait aux toponymes officiels au Canada.
- 5.** Que les variations des noms, les noms officiels modifiés ou périmés soient inclus, avec renvois, dans les volumes ultérieurs.
6. Que l'emplacement administratif provincial ou territorial soit indiqué dans chaque cas (p. ex., comté, canton et rang); la province ou le territoire choisira l'unité de référence à utiliser.
7. Que le *Glossaire des termes génériques* soit révisé pour qu'il soit plus conforme à la politique fédérale en matière de langues officielles (p. ex., dans l'explication anglaise, le terme anglais sera suivi par l'équivalent français, entre parenthèses, tandis que dans l'explication française, le terme français sera suivi par l'équivalent anglais, entre parenthèses).
8. Que la latitude et la longitude soient indiquées, à la plus proche seconde près, pour chaque nom, au moins dans les répertoires ultérieurs.

* Professor W.C. Wonders, Department of Geography, University of Alberta, Edmonton; Chairman of the Working Group on Gazetteers.

* Professeur W.C. Wonders, Département de géographie, Université de l'Alberta, Edmonton; président du Groupe de travail sur les répertoires.

** Of recommendations 5 to 13, referring to the content of gazetteers, the Working Group rated 5 to 8 as "essential" and 9 to 13 as "desirable".

** Parmi les recommandations de 5 à 13 se référant au contenu des répertoires, le Groupe de travail considère celles de 5 à 8 comme "essentiels" et celles de 9 à 13 comme "souhaitables".

9. That there be included a column indicating "type of feature" or "entity".
 10. That there be included perhaps two or three pages listing sources for additional related information (e.g. electoral districts, post offices, Indian reserves).
 11. That there be a printed yearly cumulative supplement available for each volume.
 12. That additional reference maps be included in gazetteer volumes (beyond those for example, in the 1981 *Gazetteer of Canada: Manitoba*), including one folded map (as large as practical) for the province/territory.
 13. That in each volume there be included perhaps 200 approved names from each of the other provinces/territories.
 14. That each member of the CPCGN be responsible for the accuracy of entries in the published gazetteer for his province/territory, as far as possible, by being provided with a proof copy (or perhaps print-outs) before publication.
 15. That details of layout be left to the technical specialists, but that they avoid wasteful use of space (e.g. the better use of space in the Manitoba volume as compared with the Northwest Territories volume of the *Gazetteer of Canada*).
 16. That hard copy gazetteers and supplements continue to be the norm, and that hard cover copies be available, at extra cost, for those requiring them.
 17. That there be no action taken towards production of a one-volume *Gazetteer of Canada*, until the present multi-volume series is improved and up-dated to the satisfaction of the CPCGN. It can be reconsidered by the CPCGN at that time.
 18. That the *Canada Gazetteer Atlas* continue to be viewed as quite separate from the *Gazetteer of Canada* series, and that any funds and labour force involved with the *Canada Gazetteer Atlas* be additional to the *Gazetteer of Canada* programme.
 19. That private companies continue to be permitted to have access to the National Toponymic Data Base, for a fee, to produce their own commercial product for their own purposes, but that they in no way supersede the *Gazetteer of Canada* series of the CPCGN.
 20. That the title of the CPCGN series be expanded to read *Official Gazetteer of Canada*, to avoid any possible confusion with commercial publications by the public.
 21. That the CPCGN continue its policy of cooperating with provincial authorities where they wish to produce gazetteers suited to their own uses, but that it also continue to meet its legal obligations to all Canadians to ensure that there be conformity with the national guidelines for the *Gazetteer of Canada* series.
9. Qu'il y ait une colonne indiquant le "type d'élément" ou l'"entité".
 10. Que deux ou trois pages soient ajoutées pour donner les sources d'information connexe additionnelle (p. ex., les circonscriptions électorales, les bureaux de poste, les réserves indiennes).
 11. Qu'un supplément cumulatif annuel sous forme de volume soient publié pour chaque répertoire.
 12. Que d'autres cartes de référence soient insérées dans les répertoires géographiques (en plus de celles qui y sont déjà, par exemple, dans le *Répertoire géographique du Canada: Manitoba*, de 1981), notamment une carte pliée (aussi grande qu'il est possible de la faire) de la province ou du territoire.
 13. Que dans chaque volume soient inclus environ 200 noms approuvés de chaque autre province ou territoire.
 14. Que chaque membre du CPCNG soit responsable, dans la mesure du possible, de l'exactitude des entrées dans le répertoire géographique publié de sa province ou de son territoire; pour ce faire, il en recevra une épreuve (ou peut-être une copie sur imprimante) avant la publication.
 15. Que les spécialistes techniques soient chargés des détails concernant la disposition, qui devront éviter le gaspillage d'espace (p. ex., l'espace, dans le *Répertoire géographique du Canada: Manitoba*, est utilisé à meilleur escient que dans celui des Territoires du Nord-Ouest).
 16. Que des copies en clair des répertoires géographique et des appendices demeurent la norme et que des copies à couverture rigide soient disponibles, à un coût additionnel, aux intéressés.
 17. Qu'aucune mesure relative à la publication d'un *Répertoire géographique du Canada* en un volume ne soit mise en oeuvre avant l'amélioration et la mise à jour, à la satisfaction du CPCNG, de la série actuelle à volumes multiples. Le Comité étudiera alors la possibilité de publier un *Répertoire géographique* en un volume.
 18. Que le *Canada Atlas toponymique* soit toujours considéré comme étant distinct de la série du *Répertoire géographique du Canada* et que tous les fonds et tout l'effectif liés à le *Canada Atlas toponymique* soient distincts de ceux du programme du *Répertoire géographique du Canada*.
 19. Que les sociétés privées continuent à avoir accès, moyennant rétribution, à la Base nationale de données toponymiques afin qu'elles puissent avoir, pour leur usage propre, leur publication commerciale qui ne remplacera en aucune façon la série du *Répertoire géographique du Canada* du CPCNG.
 20. Que le titre de la série du CPCGN devienne le *Répertoire géographique officiel du Canada* afin d'éviter toute confusion possible du public avec les publications commerciales.
 21. Que le CPCNG continue à collaborer avec les autorités provinciales lorsque celles-ci désirent publier leurs propres répertoires pour satisfaire à leurs besoins, mais qu'il continue aussi à remplir ses obligations légales, envers tous les Canadiens, d'assurer la conformité aux lignes directrices nationales du *Répertoire géographique du Canada*.

22. That care be taken to ensure that the *Gazetteer of Canada* series complies with the letter and spirit of the Official Languages Act.
 23. That the CPCGN Secretariat staff be increased significantly, in order for it to cope adequately with the *Gazetteer of Canada* series and with its other responsibilities, and that it be provided with adequate funds to support an expanded summer field research programme.
 24. That the responsibility for content and production policy of the *Gazetteer of Canada* series remain with the CPCGN and that the CPCGN ensure that it exercises that authority.
 25. That all annual reports be distributed to CPCGN members at least one month in advance of the annual meeting (with the possible exception of advisory committees which for logistical reasons often can gather together all members only at the time of the annual meeting).
 26. That the CPCGN consider the advantages and disadvantages of the relocation of the CPCGN Secretariat within another department of the federal government.
22. Que l'on veille à ce que la série du *Répertoire géographique du Canada* soit conforme à la lettre et à l'esprit de la Loi sur les langues officielles.
 23. Que l'effectif du Secrétariat du CPCNG soit augmenté de façon à pouvoir mieux s'acquitter des fonctions liées à la publication de la série du *Répertoire géographique du Canada* et de ses autres attributions, et que des fonds suffisants soient fournis pour financer un programme élargi de recherche sur le terrain en été.
 24. Que le CPCNG continue à se charger des règles régissant le contenu et la production de la série du *Répertoire géographique du Canada* et qu'il veille à exercer cette autorité.
 25. Que tous les rapports annuels soient distribués aux membres du CPCNG au moins un mois avant la réunion annuelle (exception faite des comités consultatifs qui, pour des raisons d'organisation matérielle, ne peuvent souvent rassembler tous leurs membres qu'au moment de la réunion annuelle).
 26. Que le CPCNG considère les avantages et les désavantages de réinstaller son Secrétariat au sein d'un autre ministère fédéral.

★★★★★★★★



GAZETTEER OF CANADA

RÉPERTOIRE GÉOGRAPHIQUE DU CANADA



Provincial and territorial volumes of the *Gazetteer of Canada* series/Volumes provinciaux et territoriaux de la série du *Répertoire du Canada*



Various publications of the Canadian Permanent Committee on Geographical Names/Diverses publications du Comité permanent canadien des noms géographiques

GAZETTEER OF CANADA SERIES/SÉRIE DU RÉPERTOIRE GÉOGRAPHIQUE DU CANADA



Current volumes of this series are available from Mail Order Services, Canadian Government Publishing Centre, Department of Supply and Services, Ottawa, Canada. K1A 0S9.

On peut se procurer les volumes de la présente série à la Section des commandes postales, Centre d'Édition du Gouvernement du Canada, Ministère des Approvisionnements et Services, Ottawa, Canada. K1A 0S9.

<u>GAZETTEER/RÉPERTOIRE</u>	<u>PUBLICATION YEAR/ ANNÉE DE PUBLICATION</u>	<u>CATALOGUE NO./ N° DE CATALOGUE</u>	<u>PRICE/ PRIX</u>	<u>PRICE ABROAD/ PRIX À L'ÉTRANGER</u>
*British Columbia/Colombie-Britannique	1966	M86-166		
Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve et Labrador	1968	M86-1866	\$ 4.00	\$ 4.80
Saskatchewan	1969	M86-969	\$ 2.25	\$ 2.70
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	1972	M86-471	\$ 4.00	\$ 4.80
Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard	1973	M86-1373	\$ 1.50	\$ 1.80
*Ontario	1975	M86-12-1975		
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	1977	M86-14-1977	\$10.00	\$12.00
Alberta	1974 Reprinted/Réimprimé 1980	M86-11-1980	\$ 7.50	\$ 9.00
*Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest	1980 Reprinted/Réimprimé 1981	M86-22-1980		
Yukon Territory/Territoire du Yukon	1981	M86-21-1981	\$ 4.00	\$ 4.80
Manitoba	1981	M86-3-1981	\$ 8.00	\$ 9.60
<u>MICROFICHE FORM/FORME DE MICROFICHES (24x)</u>				
British Columbia/Colombie-Britannique	1966	M86-166-ME	\$ 3.50	\$ 4.20
Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest	1981	M86-22-1981-M	\$ 2.50	\$ 3.00
Yukon Territory/Territoire du Yukon	1981	M86-21-1981-M	\$ 2.00	\$ 2.40
Manitoba	1981	M86-3-1981-M	\$ 2.50	\$ 3.00

* OUT OF PRINT/ÉPUISE

No cumulative supplements have been produced since 1977; all are now out of print/Les suppléments n'ont pas été publiés depuis 1977; ils sont épuisés.



RÉPERTOIRE TOPONYMIQUE DU QUÉBEC, 1978

En vente chez/Available from:	L'Éditeur Officiel du Québec 1283, boul. Charest ouest Québec, Québec G1N 2C9	Annual supplements/suppléments annuels:		
No de catalogue/Catalogue No.:	ISBN: 2-401-00030-5	1980	(No 31A)	\$ 2.00
Prix/Price:	\$15.00	1981	(No 32A)	\$ 2.00
		1982	(No 51A)	\$ 4.00

HOMMAGE A JULES LÉGER

René Leduc*

Le Canada et tout particulièrement la province de Québec peuvent être fiers de compter un des leurs un citoyen de pareille trempe qui a accédé au plus haut poste au pays, celui de gouverneur général.

Pour honorer la mémoire d'un aussi grand homme canadien, le 6 août 1982, la Commission de toponymie du Québec a nommé le lac Jules-Léger situé à l'ouest du lac Conflans environ 425 kilomètres au nord de Chicoutimi; c'est une étendue d'eau qui mesure 8 km de long sur 0,5 km à 1,7 km de large. En 1979, M. Léger avait d'ailleurs exprimé le désir d'être honoré par un lac au Nouveau-Québec.

Le fait d'honorer la mémoire de M. Léger en donnant à un détail géographique son nom ne constitue pas un précédent. Il suffit de mentionner les trois gouverneurs généraux qui ont précédé M. Léger, tous canadiens, et dont les noms servent à désigner les mont Michener,¹ en Alberta, les deux villes Vanier, une au Québec et l'autre en Ontario et l'île Massey dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Léger naît le 14 avril 1913 à Saint-Anicet, paroisse de quelque cent cinquante habitants située sur la rive sud du lac Saint-François à seize kilomètres au nord de la frontière des États-Unis et trois kilomètres au sud de la frontière de l'Ontario. De ses bons parents, Ernest Léger et Alda Beauvais, il reçoit une éducation et une formation chrétiennes. Ils lui inculquent le sens des valeurs et des responsabilités. Dès son jeune âge, il aide son père au magasin général lieu de rencontre et de diffusion de nouvelles tant locales que régionales, nationales et internationales, il prend plaisir à écouter les conversations des gens et s'intéresse déjà à l'actualité. Vivant à proximité des frontières ontarienne et américaine, M. Léger prépare peut-être, à ce moment là, sans s'en rendre compte sa future carrière de diplomate.

Il fréquente l'école primaire de son village natal

* René Leduc, Secrétariat, CPCNG, ÉMR.

¹ Rayburn, Alan (1979): *Le mont Michener en Alberta*. CANOMA, Vol. 5, no. 2, p. 1-5.



JULES LÉGER (1913-1980)

(Photo: M. Bedford, Ottawa)

pour ensuite se diriger vers le collège de Valleyfield pour y obtenir son B.A. en 1933. Il poursuit ses études de droit à l'Université de Montréal de 1933 à 1936, puis s'embarque pour la France où il obtiendra un doctorat en littérature à l'Université de Paris en 1938.

Ses études terminées, il revient au Canada. Il travaille en tant que rédacteur associé au quotidien *Le Droit* à Ottawa jusqu'en 1940, puis au ministère des Affaires extérieures comme troisième secrétaire et détaché auprès du Cabinet du Premier ministre, le très honorable W.L. Mackenzie King. Il est en même temps, de 1939 à 1942, professeur d'histoire et de diplomatie à l'Université d'Ottawa.

En 1943 débute sa brillante carrière diplomatique. Il va au Chili jusqu'en 1947 à titre de secrétaire de la Légation du Canada, puis, il occupe le poste de premier secrétaire à Londres. L'année suivante, il est conseiller auprès de la délégation canadienne à l'Assemblée générale des Nations unies à Paris.

En février 1949, il revient à Ottawa pour occuper le poste de directeur de Cabinet du Premier ministre, le très honorable L.-S. Saint-Laurent. En 1950, il participe à la réunion des premiers ministres du Commonwealth qui se tient à Londres.

En août 1950, il devient chef de la division européenne. Par la suite, M. Léger occupe successivement les postes de sous-secrétaire d'État adjoint aux Affaires extérieures jusqu'en octobre 1953, ambassadeur du Canada au Mexique jusqu'en août 1954, puis sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

De novembre 1958 à mai 1962, il est ambassadeur et représentant permanent au Conseil de l'Atlantique Nord ainsi que représentant du Canada à l'Organisation européenne de coopération économique à Paris.

Au mois de mai 1962, il est nommé ambassadeur en Italie, et en avril 1964, ambassadeur en France, poste qu'il occupera jusqu'en 1968.

De novembre 1968 à mars 1973, il occupe le poste de sous-secrétaire d'État, et en avril 1973, il occupe le

poste d'ambassadeur en Belgique et au Luxembourg jusqu'à sa nomination au poste de gouverneur général.

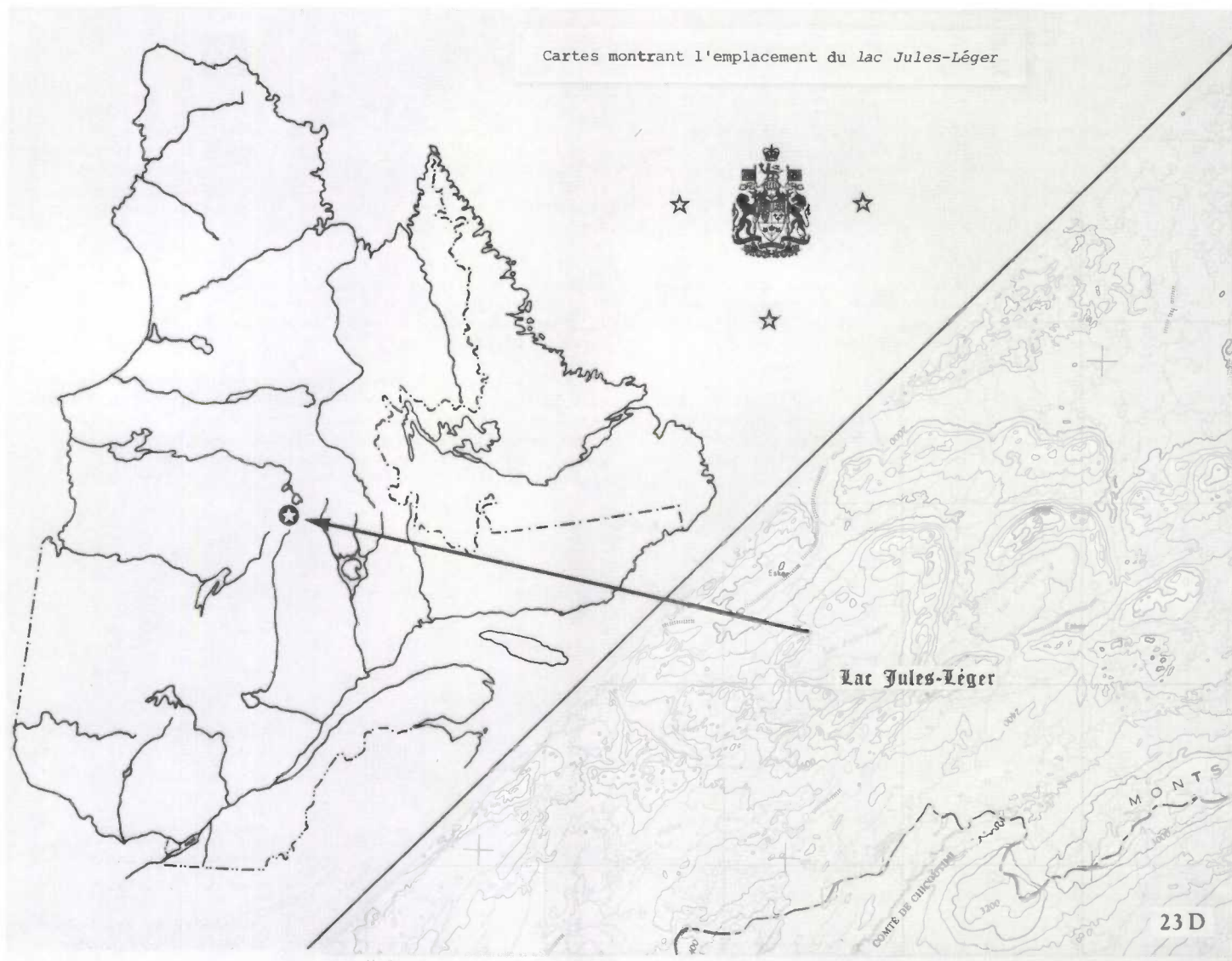
En janvier 1974, M. Léger devient le 21^e gouverneur général du Canada depuis la confédération. Cinq mois plus tard, il est terrassé par une crise cardiaque qui affecte son parler et laisse son côté gauche paralysé. On aurait cru à ce moment là qu'il abandonnerait son poste. Cependant, très déterminé, il se soumet à des traitements thérapeutiques et réussit à recouvrer l'usage de la parole. Avec l'aide précieuse de son épouse Gabrielle, il s'adonne à son travail jusqu'à la fin de son mandat en 1979. Si on demandait ce qui a souligné M. Léger durant son mandat, nous pourrions dire qu'il a revalorisé le rôle du gouverneur général. Nous savons qu'à maintes reprises le Premier ministre Pierre Trudeau s'est rendu à sa résidence pour discuter de questions épineuses. Cet homme, qui avait rempli de multiples fonctions

très importantes tant au niveau national qu'international, pouvait certainement lui donner de sages conseils et recommandations et l'aider à résoudre certains problèmes.

Le 22 novembre 1980, à la suite d'une défaillance cardiaque, M. Léger décède à l'Hôpital Général d'Ottawa. Il laisse dans le deuil une fille, Hélène, et son épouse, Gabrielle Carmel, qu'il avait épousée à Paris en 1938; elle avait été son soutien pendant quarante-deux ans, tout particulièrement durant son mandat de gouverneur général.

Même si M. Léger est décédé, le lac portant son nom, lequel est indiqué sur une carte commémorative, perpétuera sa mémoire. Cette carte, produite à partir de la feuille 23 D du système national de référence cartographique, sera présentée à Mme Gabrielle Léger de la part du Comité permanent canadien des noms géographiques.

Cartes montrant l'emplacement du lac Jules-Léger



RECENT PUBLICATIONS IN TOPONYMY
RÉCENTES PUBLICATIONS TRAITANT DE TOPONYMIE

Barabé, Pierre, Jean-Yves Dugas, Jacques Fortin et Martyne Michaud-Samson (1982): *Dossier toponymique du Nouveau-Québec*. (English et/and Inuktitut) Dossier toponymique, 10, Commission de toponymie du Québec. 36 p. (English: \$1.50; Inuktitut: libre/free).

Beaudin, François (1982): *La toponymie du Québec, partie intégrante et miroir de son folklore*. Dossier toponymique, 15, Commission de toponymie du Québec. 18 p. \$1.95.

Commission de toponymie (1982): *La toponymie au Gouvernement du Québec depuis 1977*. Dossier toponymique, 13, Commission de toponymie du Québec. 87 p. \$3.95.

Commission de toponymie (1982): *Guide des raisons sociales*. Commission de toponymie du Québec. 12 p. \$1.95.

Beaudin, François (1982): *Les noms de personnes employés dans la désignation des entités administratives du Québec*. Dossier toponymique, 14, Commission de toponymie du Québec. 29 p. \$1.95.

Poirier, Jean (1982): *Regards sur les noms de lieux. Études et recherches toponymiques*, 3, Commission de toponymie du Québec. 174 p. \$19.95.



SOIXANTE-DIX ANS DE TOPONYMIE AU QUÉBEC



Le 15 novembre 1982 a marqué le 70^e anniversaire de la création du premier organisme responsable des noms géographiques du Québec. Rappelons brièvement les responsabilités des organismes qui se sont succédés au cours de cette période et faisons-en un bref historique.

Avec l'adoption de la *Charte de la langue française*, sanctionnée le 26 août 1977, on remplace la Commission de géographie par la *Commission de toponymie*. Celle-ci possède alors une compétence, des pouvoirs et des devoirs beaucoup plus étendus que ceux qui avaient été attribués à la Commission de géographie.

C'est en 1912 qu'a été créée au Québec une *Commission de géographie*; ses principales fonctions consistaient alors à dénommer les points géographiques des nouveaux territoires, rectifier, au besoin, les appellations impropres, rétablir l'orthographe des noms déjà imposés.

Ainsi, par les articles 122 à 128 de la *Charte de la langue française*, la Commission de toponymie devient l'organisme responsable de l'inventaire, de la normalisation, de l'officialisation et enfin de la diffusion des noms de lieux au Québec.

Puis, une loi promulguée en 1920 confirmait le mandat de cette Commission, qui devenait alors responsable de toutes les questions des noms de lieux au Québec. A cette époque, celle-ci était sous la responsabilité du ministre des Terres et Forêts.

Environ 95 000 toponymes sont maintenant inscrits dans le *Répertoire toponymique du Québec* ainsi que dans les trois suppléments de la *Gazette officielle du Québec*. On estime avoir officialisé environ 50% des toponymes en usage au Québec. Il reste encore à nommer plusieurs centaines de milliers de lieux, notamment des lacs et des rivières.



INVENTAIRES DES NOMS RÉALISÉS POUR LA COMMISSION DE TOPONYMIE DU QUÉBEC
ENTRE 1980 ET 1982

Région/localité

Kipawa	Noms de lieux algonquins
Pikogan (Rivière Harricana)	Noms de lieux algonquins
Obedjiwan	Noms de lieux attikameks
Weymontachingue	Noms de lieux attikameks
L'archipel de Mingan	Nomenclature montagnaise des entités géographiques
Le long des rivières Mingan et La Romaine	Toponymes montagnais
Pointe-Bleu	Noms de lieux montagnais

Région/localité

--	Les appellations amérindiennes identifiant les principales entités géographiques
Inukjuak	Noms de lieux inuit
Kangiqsujuaq	Noms de lieux inuit
Kangirsuk	Noms de lieux inuit
--	Inventaire et traitement de données odonymiques

NEW GEOGRAPHICAL NAMES IN BRITISH COLUMBIA



PEAKS NAMED FOR PIONEERS

Five mountains in the Peace River area have been named to honour pioneers of the region. The peaks south of the Tumbler Ridge area will stand as monuments to the life and achievements of trapper and guide St. Pierre Gauthier, trader Jim Young, trader and farmer Boone Taylor, trapper Alec Anderson and farmer Denny Cornock.

Biographical notes on the pioneers are taken from G.S. Andrews' unpublished manuscript "Kelly School Days, 1923 to 1925".

Mount Gauthier - Elevation 2,165 m (7,100 ft.), situated in the Pioneer Range close to Monkman Pass. St. Pierre Gauthier, Metis trapper and guide, arrived in the South Peace country before 1905 and died at Kelly Lake about 1930. He was probably the discoverer of Monkman Pass, and his descendants still live today in the Kelly Lake area.

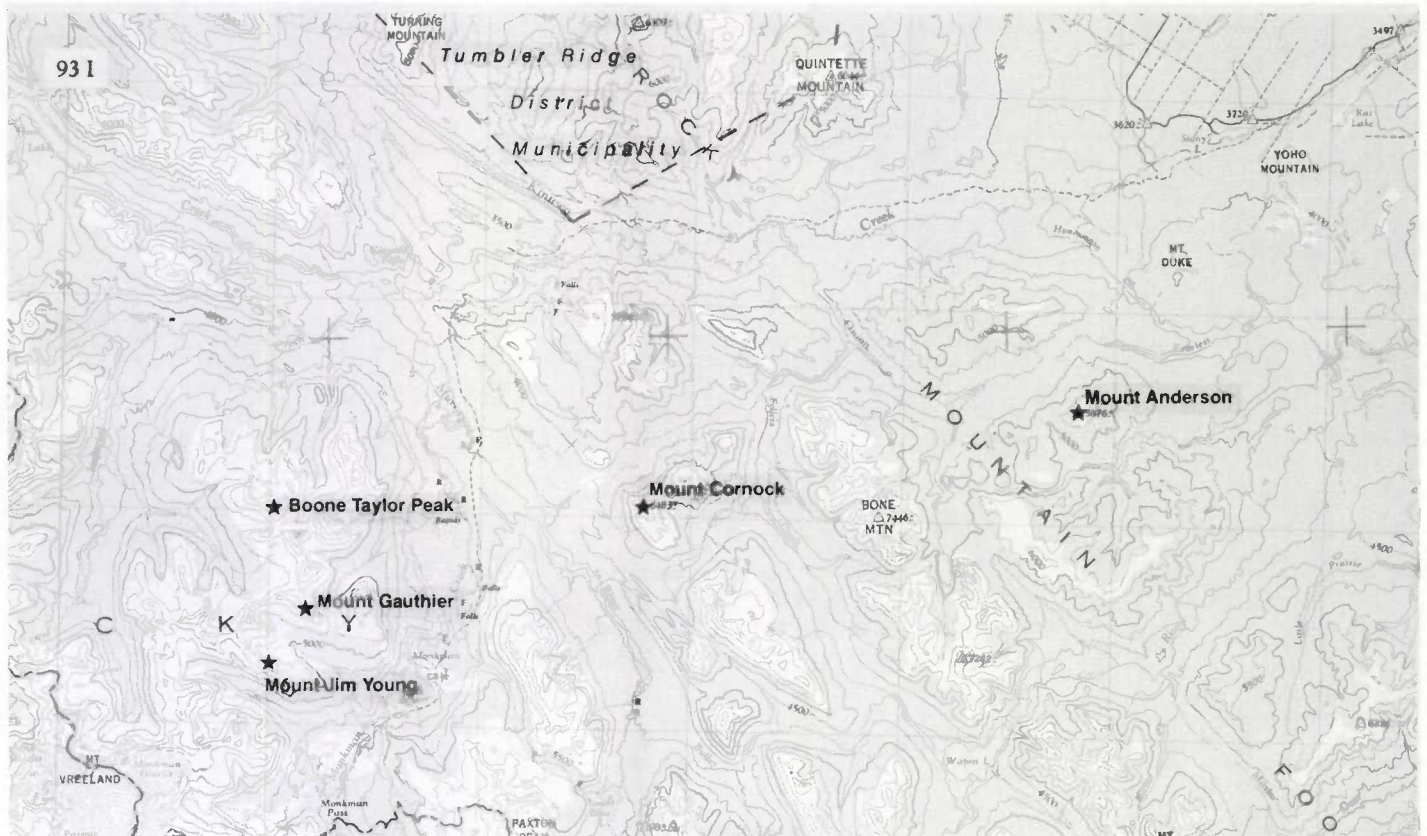
Mount Jim Young - Elevation 2,043 m (6,700 ft.), situated in the Pioneer Range and Monkman Provincial Park three km south-

west of Mount Gauthier. Jim Young was a pioneer trader at Kelly Lake during the 1920s; later he moved to Rose Prairie where he operated a farm and post office. Although he died in 1976 in his 93rd year, his descendants still live in the Peace River country.

Boone Taylor Peak - Elevation 2,287 m (7,500 ft.), is located in the Pioneer Range, five km north of Mount Gauthier. Martin Betterson (Boone) Taylor, trapper, fur buyer, trader and farmer, arrived in the Peace River area via the Edson Trail in 1914 and settled at Swan Lake in 1916. He died in 1953, but his descendants still live in the area.

Mount Anderson - Elevation 1,796 m (5,876 ft.), is located 20 km southeast of Quintette Mountain. In the 1920s and 1930s Alec Anderson was a well-known trapper and resident of Peavine Lake.

Mount Cornock - Elevation 1,977 m (6,483 ft.), lies 22 km southwest of Quintette Mountain. Denny Cornock was an early resident of Tupper Lake, where he farmed and worked as a homestead inspector for the Department of Lands. His descendants still live in the region.



CURRENT TOPONYMIC RESEARCH PROJECTS (1982)
PROJETS DE RECHERCHE TOPONYMIQUE EN COURS (1982)

☆☆☆

In CANOMA, Vol. 5, No. 2 (December 1979) we printed a list of current toponymic research projects, with brief comments on the subject matter of each. Subsequently in CANOMA, Vol. 6, No. 2 (December 1980) and CANOMA, Vol. 7, No. 2 (December 1981) this information was updated by listing additions, amendments and completions, grouped on a regional basis. As we are attempting annually to update this inventory, we now include information supplied to us by researchers in the fall of 1982. Should you have news of toponymic projects, the CPCGN Secretariat would be glad to receive your comments.

Dans CANOMA Vol. 5 no. 2, décembre 1979 paraît une liste de projets de recherche toponymique en cours avec un bref commentaire sur chaque projet. Ensuite, dans CANOMA Vol. 6 no. 2, décembre 1980 et CANOMA Vol. 7 no. 2, décembre 1981 cette liste a été mise à jour incluant les additions, modifications et projets achevés groupés par régions. Vu qu'à tous les ans nous essayons de mettre cet inventaire à jour, nous incluons maintenant les renseignements fournis par les chercheurs en automne 1982. Au cas où vous auriez d'autres renseignements sur des projets en cours, le Secrétariat du CPCNG serait heureux de les recevoir ainsi que vos commentaires.

<u>RESEARCHER(S)/ RECHERCHISTE(S)</u>	<u>LOCATION OF RESEARCHER/RÉ- SIDENCE DE RECHERCHISTE</u>	<u>PROJECT/ PROJET</u>	<u>APPROXIMATE TIME FRAME/TEMPS PRÉVU</u>
ATLANTIC PROVINCES/PROVINCES DE L'ATLANTIQUE			
DeGrâce, Eloi	Dartmouth	Les noms de lieux de la région de Shippagan	- 1983
DeGrâce, Eloi	Dartmouth	L'histoire acadienne y compris les noms géographiques	continuing/indéfini
Handcock, Gordon	St. John's	Field programme for collection of geographical names of the Avalon Peninsula, Newfoundland	1981-82
Hewson, John	St. John's	"Micmac Place Names in Newfoundland" <i>Regional Language Studies</i> 8: 1-21	published/publié 1978
Munro, M.R.	Ottawa	Geographical names of Nova Scotia	continuing/indéfini
Thomas, Gerald	St. John's	Place names and associated etiological tales of francophone settlement in western Newfoundland	continuing/indéfini

<u>RESEARCHER(S)/ RECHERCHISTE(S)</u>	<u>LOCATION OF RESEARCHER/RÉ- SIDENCE DE RECHERCHISTE</u>	<u>PROJECT/ PROJET</u>	<u>APPROXIMATE TIME FRAME/TEMPS PRÉVU</u>
QUEBEC/QUÉBEC			
Beaudin, François Larouche, Georges et Poirier, Jean	Québec	Bibliographie sur la toponymie du Québec	- 1983
Blais, Suzelle	Québec	Toponymie et vocabulaire de la Nouvelle-France	- 1983
Castonguay, Rachelle	Ottawa	Recueillir les données constituant la nomenclature autochtone sur des documents des Archives publiques du Canada	- 1981
Dugas, Renaud	Québec	Pertinence de la présence ou de l'absence du générique dans les noms de cours d'eau	continuing/indéfini
Dugas, Renaud	Québec	Produire le relevé des régionymes à vocation administrative, établir une politique en matière de toponymie régionymique	- 1983
Fortin, Jacques	Québec	Rétablissement d'une liste des noms de seigneuries, de fiefs, d'arrière-fiefs et d'arrière-arrière fiefs au Québec	- 1982
Fortin, Jacques	Québec	Dépouillement de divers documents à provision d'une banque de noms pour des entités géographiques à nommer	continuing/indéfini
Gouard, Benoît-Beaudry	Québec	Itinéraire toponymique de l'Abitibi-Témiscamingue	- 1983
Klinck, Gail	Cowansville	Official and unofficial geographical names in the Eastern Townships, for the Townshippers' Association	continuing/indéfini
Laberge, Joanne	Québec	Itinéraire toponymique du Saguenay — Lac-Saint-Jean	- 1982
Lamarre, Guy	Québec	Itinéraire toponymique de Québec en Charlevoix	- 1983
Mercier, Hélène	Québec	Analyse et évaluation de la qualité de la toponymie contenue dans le matériel didactique	- 1981
Müller-Wille, Ludger and Weber, Linna	Montréal	Inuit toponymy in the regions of Kuujjuaq and Kangiqsualujuaq	1981-83
Perron, Madeleine	Québec	Normalisation des termes relatifs aux agglomérations au Québec	- 1983

<u>RESEARCHER(S)/ RECHERCHISTE(S)</u>	<u>LOCATION OF RESEARCHER/RÉ- SIDENCE DE RECHERCHISTE</u>	<u>PROJECT/ PROJET</u>	<u>APPROXIMATE TIME FRAME/TEMPS PRÉVU</u>
Perron, Madeleine	Québec	Normalisation des termes géomorphologiques	- 1983
Perron, Madeleine	Québec	Terminologie des espaces administratifs au Québec	- 1983
Perron, Madeleine	Québec	Terminologie des infrastructures de transport	- 1983
Poirier, Jean	Québec	Toponymes du Québec inscrits sur les cartes à très petites échelles	- 1984
Poirier, Jean	Québec	Histoire de la toponymie au Québec	- 1985
Potvin, Lise	Québec	Établir une méthodologie pour déterminer l'abontissant, le tenant et la source d'un cours d'eau	- 1981
Traduction montagnaise Sept-Îles inc.	Sept-Îles	Vérification et normalisation de la graphie de toponymes montagnais des régions de Schefferville et de Sept-Îles	- 1981
Turcotte, Denis	Québec	L'aménagement linguistique en toponymie: avant-projet d'étude d'expériences vécues dans le monde	- 1983

☆

ONTARIO

Barr, Elinor	Thunder Bay	History of the Port Arthur, Duluth & Western Railway, 1889-1938	continuing/indéfini
Carter, Floreen	Oakville	Superseded place names of Ontario	1977-83
Elliott, Bruce	Ottawa	Tipperary Irish in selected areas of southern Ontario	continuing/indéfini
Finnigan, Gregory	Ottawa	Settlement of Torbolton Township, 1840-1860	continuing/indéfini
Glenn, Pam (Temagami Historical Society)	Temagami	Naming of geographical features of Lake Temagami	continuing/indéfini
McCourt, Keith	Ottawa	Backwoods names in Nipissing District, Renfrew County and Haliburton County	1979 -
McDonald, John F.	Ottawa	Locations of physicians in Ottawa, 1870-1915	- 1983

<u>RESEARCHER(S)/ RECHERCHISTE(S)</u>	<u>LOCATION OF RESEARCHER/RÉ- SIDENCE DE RECHERCHISTE</u>	<u>PROJECT/ PROJET</u>	<u>APPROXIMATE TIME FRAME/TEMPS PRÉVU</u>
Noble, Graham J.	Kingston	Historical directory of Ontario communities, based on post office names from 1789 onwards	1972 -
Rudnyckyj, J.B.	Ottawa	Ottawa street names	- 1984
Simmons, Marjorie	Kingston	Present day Ontario villages which flourished between 1880 and 1905	continuing/indéfini
Skof, Carl	Ottawa	Pakenham Township 1850-1880	continuing/indéfini

☆

PRAIRIE PROVINCES/LES PRAIRIES

Fauchon, André	Winnipeg	Les noms de rues de Saint-Boniface	-
Freeman, Randolph	Edmonton	The development and distribution of geographical names in Alberta from 1780 to 1820	- 1983
Holm, Gerry	Winnipeg	Origins of geographical names in Manitoba; articles for local newspapers	1981-82
Topping, William E.	Vancouver	Location and origin of past and present post office names in Alberta, Saskatchewan and Manitoba	- 1985
Walde, Keary and McKeen, Mary	Edmonton	Toponymic study of Banff and Jasper national parks	1982-83

☆

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE

Akrigg, G.P.V. and Helen B.	Vancouver and Celista, B.C.	Expanded version of <i>1001 British Columbia place names</i>	continuing/indéfini
Bouchard, R. and Kennedy, D.	Victoria	Comprehensive ethnogeographical studies throughout southwestern B.C., especially in Salishan Indian areas	continuing/indéfini
Coulet du Gard, René	Elkton, Maryland	<i>Dictionary of Spanish place names of the northwest coast of America, Vol. II, Oregon, Washington State, British Columbia, Alaska</i>	complete/fini 1982

<u>RESEARCHER(S)/ RECHERCHISTE(S)</u>	<u>LOCATION OF RESEARCHER/RÉ- SIDENCE DE RECHERCHISTE</u>	<u>PROJECT/ PROJET</u>	<u>APPROXIMATE TIME FRAME/TEMPS PRÉVU</u>
French, E. Diane	Kelowna	Tlingit names of northwestern British Columbia	1982 -
Harris, R.C.	West Vancouver	Names along the old travel routes of British Columbia	continuing/indéfini
Harris, R.C.	West Vancouver	Ghost town names in British Columbia	continuing/indéfini
Ricker, Karl E., Ltd.	West Vancouver	Alpine names in the Cascade Mountains and Coast Mountains	- 1985
Rozen, David L.	Vancouver	Ethnogeographical studies in southwestern British Columbia, including Indian place and territorial names in Halkomelem, Straits Salish and Southern Nootka language areas	continuing/indéfini
Swanson, James	McBride, B.C.	Geographical names in the Robson Valley and Jasper area	- 1983
Topping, William E.	Vancouver	Location and origin of past and present post office names in British Columbia	- 1983
Woodsworth, G.	Vancouver	Geographical names of the Coast Mountains, especially origins and applications of glacier and mountain names south of the Nass River	continuing/indéfini



NORTHWEST TERRITORIES AND YUKON TERRITORY/
TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET TERRITOIRE DU YUKON

Angmarlik, Allan	Pangnirtung	Toponymy of the Pangnirtung area	continuing/indéfini
Cruikshank, Julie	Whitehorse	Place names around the lakes in southern Yukon Territory, recorded locally in Tlingit and Tagish	complete/fini 1981
Kerfoot, Helen	Ottawa	Geographical names of the Northwest Territories	continuing/indéfini
Müller-Wille, Ludger and Weber, Linna	Montréal	Editing Inuit toponymy of the Repulse Bay (Naujaa/Aivilik) area, collected in 1973	1982-83
Müller-Wille, Ludger and Weber, Linna	Montréal	Verification of Inuit toponymy of Cumberland Sound collected by Franz Boas in 1883-84	1982-83

<u>RESEARCHER(S)/ RECHERCHISTE(S)</u>	<u>LOCATION OF RESEARCHER/RÉ- SIDENCE DE RECHERCHISTE</u>	<u>PROJECT/ PROJET</u>	<u>APPROXIMATE TIME FRAME/TEMPS PRÉVU</u>
Ritter, John	Whitehorse	Athapaskan place names in Yukon Territory and adjacent parts of N.W.T., British Columbia and Alaska	continuing/indéfini
Topping, William E.	Vancouver	Location and origins of past and present post office names in the Northwest Territories and Yukon	- 1987

☆

CANADA - GENERAL/CANADA DANS SON ENSEMBLE
MISCELLANEOUS/DIVERS

Carrière, Gaston o.m.i., C.M.	Ottawa	La toponymie oblate canadienne (continuation) - les sources pour rechercher des noms des missionnaires Oblats	continuing/indéfini
Carter, Floreen	Oakville	Superseded place names of Canada	continuing/indéfini
Dilley, Robert S.	Thunder Bay	Teaching exercises using geographical names	continuing/indéfini
Hamelin, L.-E.	Trois-Rivières	Vocabulaire géographique de l'Est du Canada (termes à double fonction, toponymique et autre)	- 1985
Hamilton, Dr. William B.	Halifax	<i>Macmillan Book of Canadian Place Names</i> (Revised edition)	- 1983
Hamilton, Dr. William B.	Halifax	A comparative study of some Canadian and Australian place names	- 1984
Jolicoeur, T.	Ottawa	<i>Gazetteer of Undersea Feature Names</i>	- 1983
Jolicoeur, T.	Ottawa	Geographical features in Canada named for surveyors	continuing/indéfini
Jolicoeur, T.	Ottawa	Research in terms and definitions referring to undersea features	continuing/indéfini
Kines, Don	Ottawa	Data on named and unnamed springs, hot springs and caves	continuing/indéfini
La Brie, Léo	Ottawa-Hull	La forme française des noms d'entités sous-marines du golfe du Maine	- 1984
Lapierre, André	Ottawa	<i>The names of French Canada; an anthology of French-Canadian onomastic writings</i>	1982-84

<u>RESEARCHER(S)/ RECHERCHISTE(S)</u>	<u>LOCATION OF RESEARCHER/RÉ- SIDENCE DE RECHERCHISTE</u>	<u>PROJECT/ PROJET</u>	<u>APPROXIMATE TIME FRAME/TEMPS PRÉVU</u>
Lapierre, André	Ottawa	Choronymie française en Amérique du nord depuis l'Ancien régime jusqu'à nos jours	continuing/indéfini
O'Brien, Kathleen	Ottawa	Geographical names reflecting authors, fictional characters and places	continuing/indéfini
Ommanney, C.S.L.	Ottawa	Identification, description and/or definitions of generics in use in Canada	- 1985
Ommanney, C.S.L.	Ottawa	Compilation of a glacier inventory of Canada, to include comprehensive information on all glaciers, including bibliographic sources of name origins	continuing/indéfini
Rayburn, Alan	Ottawa	History of geographic naming in Canada	continuing/indéfini
Read, Allen Walker	New York, N.Y.	Problems in the naming of Canada	complete/fini 1982
Rosenvall, L.A.	Calgary	Distribution of Mormon settlements in western North America, and the origins and historical significance of the settlement names (1830-1930)	continuing/indéfini
Rudnyckyj, J.B.	Ottawa	Etymology of Slavic toponyms and anthroponyms, including those pertaining to Canada	- 1985

★

ADDITIONAL PROJECTS/ÉLÉMENTS ADDITIONNELS

Gordonier, Debbie	Ottawa	Settlement of Augusta Township to 1840 (Ontario)	complete/fini 1982
Hall, Bada Blake, Carol et al	Sudbury	Collecting and documenting historical references associated with geographical names in the District of Sudbury, Ontario (24 x 1:50 000 NTS sheets)	1983
Masters, Ruth J.	Courtenay	<i>The History of the Forbidden Plateau</i> , including origins of geographical names in the mountains near Comox and Courtenay (British Columbia)	1982-84
Speare, Jean E.	Quesnel	History of names in Bowron Lake Provincial Park, British Columbia, for travellers' handbook	continuing/indéfini

CONTENTS - SOMMAIRE



		<u>PAGE</u>
Approaches to delimiting landform units in British Columbia	D.F. Pearson	1
A question of identity: Mount Hurd, Mount Vaux or ?	Helen Kerfoot	11
Report of the Advisory Committee on Glaciological and Alpine Nomenclature/ Rapport du Comité consultatif de la nomenclature glaciologique et alpine	C.S.L. Ommanney	15
Report of the Advisory Committee on Undersea Feature Names/Rapport du Comité consultatif sur les noms d'enti- tés sous-marines	S.B. MacPhee	17
Canadian Hydrographic Service Cen- tennial Conference/Service hydrogra- phique du Canada - Conférence cente- naire	-	20
Report of the Advisory Committee on Toponymy Research/Rapport du Comité consultatif de la recherche topony- mique	W.C. Wonders	21
Recommendations of the Working Group on the production, content and future of gazetteers/Recommandations du Groupe de travail sur la production, le contenu et l'avenir des répertoires géographiques	W.C. Wonders	22
<i>Gazetteer of Canada series/Série du Ré- pertoire géographique du Canada</i>	-	25
Hommage à Jules Léger	René Leduc	26
Recent publications in toponymy/Récentes publications traitant de toponymie	-	28
Soixante-dix ans de toponymie au Québec	-	28
Inventaires des noms réalisés pour la Commission de toponymie du Québec entre 1980 et 1982	-	28
New geographical names in British Columbia - peaks named for pioneers	-	29
Current toponymic research projects (1982)/Projets de recherche toponymique en cours (1982)	-	30